



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1494/18  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
21.09.2018



## Un éden cyclable ?

À en croire les politiques, le Luxembourg serait en passe de devenir un vrai paradis pour les vélos. Un vœu pieux, au vu de l'enfer cycliste quotidien.

Regards p. 6

### EDITO

**Grün und Rot - Leben vor dem Tod S. 2**

Claude Turmes und Étienne Schneider ziehen eine Bilanz der Energie-Transition ... bevor ihr Mandat abläuft und die Welt untergeht.

### NEWS

**Double imposition Big Mac p. 3**

Bonne nouvelle pour la place financière : la Commission européenne a blanchi le pays dans l'affaire MacDonald's.

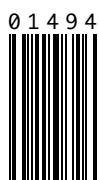
### REGARDS

**Das größte Loch Europas S. 14**

Der Kampf um den Hambacher Forst scheint verloren. Doch die Klima-Aktivist\*innen, die den Wald besetzen, geben nicht auf.



5 453000 211009



0 1 4 9 4



## EDITORIAL

ERNEUERBARE ENERGIEN

# Politik-Recycling

Raymond Klein

**Energie- und Nachhaltigkeitsministerium haben die Fortschritte bei der Energiewende vorgestellt. Mehr Grün als Rot, aber immer noch zu viel Grau.**

Was haben Étienne Schneider und Claude Turmes gemeinsam? Beide sind Autofahrer. Der eine besitzt mehrere Luxuskarossen, der andere hat vor Kurzem ein Elektroauto gemietet - „nur für die Wahlkampagne“, so der seit Juni amtierende Staatssekretär im Nachhaltigkeitsministerium. Im Rahmen der Pressekonferenz am Donnerstag über die Fortschritte bei der Energiewende versicherte Turmes, die Nutzung des E-Cars sei „super-einfach“. Und lobte den Ausbau der Lade-Infrastruktur, dank der es einfach sei, einen Parkplatz zu finden, auf dem man dann auch noch die Batterie nachladen könne.

## Ist also die grüne Regierungsbeteiligung als Erfolgsgeschichte zu bewerten?

Dass in Luxemburg monatlich über 100.000 Kilometer mit Elektroautos gefahren werden, war nur eine von vielen guten Nachrichten, die das für die Energiepolitik zuständige rot-grüne Doppelpaar der Presse mitteilen wollte. Turmes schwärmte außerdem von der „strengsten Wärmeschutzregelung für Neubauten in der EU“ und vom Durchbruch bei den Windanlagen. Schneider ging im Detail auf den späten Boom der Fotovoltaik in Luxemburg ein. Man habe recht gehabt, diese zuerst nur wenig zu fördern und abzuwarten, bis die Preise der Solarzellen fallen würden.

Für den weiteren Ausbau bis 2030 peilen Schneider und Turmes einen Anteil von bis zu 23 Prozent erneuerbarer Energien am Gesamtenergieverbrauch an. Das sei ein ehrgeiziges Ziel, angesichts der 11 Prozent, mit denen man für 2020 rechne. Auch wenn Turmes die gute Zusammenarbeit mit dem einstigen Gegner im Wirtschaftsministerium hervorstreicht, so waren Déi Gréng doch wohl die treibende Kraft bei vielen der aufgezählten Fortschritte. Ist also die grüne Regierungsbeteiligung als Erfolgsgeschichte zu bewerten?

Manche Erfolgsmeldungen sind nicht so umwerfend, wie sie klingen. So hat die Zahl der Elektroautos stark zugenommen - ein Erfolg, den die Grü-

nen auf die Begünstigungen bei der jüngsten Steuerreform zurückführen. Doch von einem Durchbruch ist man weit entfernt. 2010 hatte das Wirtschaftsministerium ein Ziel von zehn Prozent E-Cars für 2020 angekündigt. Derzeit liegt man mit 1.250 Wagen gerade mal im Promille-Bereich.

Was die 23 Prozent erneuerbare Energien angeht - das Klimabündnis fordert 50 Prozent. Denn eigentlich sind die 23 Prozent von einem im Frühjahr beschlossenen EU-Ziel abgeleitet, das von den NGOs - und vom damaligen Europaparlamentarier Claude Turmes - als unzureichend kritisiert wurde. Auf Nachfrage erklärte der Staatssekretär, Luxemburg sei ein atypisches Land und könne eben nicht seinen gesamten Energieverbrauch abdecken. Man müsse alle Anlagen bauen, „die man in Luxemburg vernünftigerweise bauen kann“, und dann andere Möglichkeiten suchen. Die gleiche Rechtfertigung „am Gréngen“, wie man sie von allen Umweltministern gehört hat, seit Luxemburg sich zum Kampf gegen den Klimawandel verpflichtet hat.

Unklar ist, wie viel von den 23 Prozent durch Agrofuels und Freikauften erreicht werden soll. Turmes bezeichnete das Einfrieren des Agrofuel-Anteils im normalen Benzin als einen „guten Kompromiss“ - nach unseren Informationen setzt man auch hier nur die EU-Vorgabe um. Den ebenfalls von NGOs kritisierten Zukauf von erneuerbaren Energien aus dem Baltikum verteidigte der Staatssekretär als Teil einer EU-weiten „Optimierung“.

Nicht, dass solche Überlegungen grundsätzlich falsch wären, doch wenn sie pauschal und ohne Quantifizierung vorgebracht werden, kann man damit alles entschuldigen. Auf diese Weise legitimiert der grüne Staatssekretär die Passivität der Amtsvorgänger im Umweltministerium ... und auch die der Nachfolger\*innen. Dass Turmes während der Pressekonferenz nichts zur Wachstumskritik, zur sanften Mobilität und zum Ausstieg aus dem Tanktourismus sagte, unterstreicht, wie weit sich die Grünen von der ökologisch engagierten Zivilgesellschaft entfernt haben.

Fortschritte einerseits, mangelnde Visionen andererseits: Sind die Grünen eine Wegwerf-Partei, die zu nichts mehr gut ist, nachdem sie für die Regierungsbeteiligung ihre Ideale aufgegeben hat? Das wäre schade. Vielleicht reicht ja auch ein Durchgang durchs Recycling-Center namens Opposition.

## NEWS

Justice fiscale: They're Loving It! **p. 3**

Katalanische Unabhängigkeitsbestrebungen:

Nationalfeiertag à la catalane **S. 4**

## REGARDS

Mobilité douce: Luxembourg cyclable **p. 6**Sexualerziehung: Lernen, „Nein“ zu sagen **S. 8**Literatur: Gegen die Einfachheit **S. 12**Deutschland: Baumhaus gegen Klimakiller **S. 14**



## AKTUELL

## JUSTICE FISCALE

# They're Loving It !

Luc Caregari

**McDonald's n'aurait donc pas profité d'aides étatiques illégales au Luxembourg, selon la Commission européenne. Reste que le restaurateur rapide a toujours échappé aux impôts.**

Juste avant les élections, la nouvelle ne pouvait pas mieux tomber pour le gouvernement encore en place. Ce mercredi 19 septembre, la Commission européenne a donc communiqué que dans l'affaire des avantages fiscaux accordés au restaurateur rapide McDonald's, le Luxembourg n'aurait pas commis de faute ni « accordé un traitement fiscal sélectif » à la multinationale.

Et pourtant, les faits reprochés par Bruxelles au grand-duché ressemblaient fortement aux autres affaires, celles concernant Engie, Amazon et Fiat - dans lesquelles le pays a été

les sociétés. Et après négociations, le grand-duché est même allé jusqu'à exonérer totalement la boîte des revenus tirés des licences. Tout cela en expliquant qu'il fallait respecter la convention de non-double imposition signée avec les Américains.

## Double cheese fiscal

Donc, même si McDonald's a été exonéré d'impôts, l'administration fiscale luxembourgeoise n'est pas fautive. Le problème est que cette double non-imposition relevait d'une « incompatibilité entre les législations fiscales luxembourgeoise et américaine », comme l'a décrite la commissaire chargée de la politique de concurrence, Margrethe Vestager, dans le communiqué de presse. En effet, tout s'est joué sur une définition, celle « d'établissement stable ». Pour l'administration fiscale américaine, la redoutée IRS, la succursale américaine de McDonald's Europe Franchising, qui recevait donc l'argent des succursales européennes, ne correspondait pas à cette définition - alors que le Luxembourg ne voyait aucun problème avec la stabilité de l'établissement.

Finalement, le cas McDonald's aurait bien pu devenir le prochain point de conflit entre la Commission et le Luxembourg, ne serait-ce que pour ce petit détail. Et Vestager de mettre le doigt dans la plaie : « Il n'en reste bien sûr pas moins que McDonald's n'a payé aucun impôt sur les bénéfices en cause, ce qui n'est pas conforme au principe d'équité fiscale. C'est pourquoi nous accueillons avec grande satisfaction le fait que le Luxembourg prenne des mesures législatives pour remédier au problème (...) et éviter que de tels cas ne se reproduisent à l'avenir. » Et en effet, le Luxembourg, en adhérant au programme BEPS (Base Erosion and Profit Shifting) de l'OCDE a fermé la porte à des arrangements similaires dans l'avenir.

Ce qui ne risque pas d'arriver pour McDonald's, qui depuis a relocalisé sa base fiscale au Royaume-Uni et les QG de McDonald's Europe Franchising au Delaware, comme le pointe un rapport de plusieurs syndicats européens. Ouf, Ronald a eu chaud...



condamné à recouvrer des centaines de millions d'euros en impôts non perçus. Que s'est-il donc passé ? L'enquête de la Commission européenne s'intéressait de près à une filiale de la McDonald's Corporation basée aux États-Unis. À savoir la McDonald's Europe Franchising - dont la résidence fiscale est au Luxembourg et qui compte deux succursales, une en Suisse et une en Amérique du Nord. Le but de la boîte était de percevoir les redevances des franchisés en Europe, en Ukraine et en Russie, ce qui représente un sacré paquet d'argent. De plus, par le biais de la société fille suisse, qui contrôlait la cession des licences sur les droits de franchise, cet argent aussi est parti par le Luxembourg directement aux États-Unis.

Pourquoi par le Luxembourg ? Parce qu'en mars 2009, les autorités luxembourgeoises ont accordé une « décision fiscale anticipative » (un tax ruling) libérant McDonald's Europe Franchising de l'impôt sur

## SHORT NEWS

## Luxembourgeois : intégration et sinécures

(fb) - L'intégration des uns est le fonds de commerce des autres, voilà pourquoi elle ne doit jamais aboutir. Ainsi, l'association des professeurs de luxembourgeois (VLP) dénonce dans un communiqué l'« absence de règlements et de programmes uniformes » dans l'enseignement du luxembourgeois : « Comment exiger des adolescents qui viennent d'arriver dans notre pays de bien s'intégrer, lorsque notre système éducatif ne leur donne même pas la possibilité de bien apprendre notre langue ? », s'interroge l'association, sans livrer de preuve concrète. Ce qui ne l'empêche pas de réclamer davantage d'heures de cours : « 4 heures de luxembourgeois pour toutes les classes pendant au moins 3 ans, dans les écoles internationales aussi bien que dans les classes internationales », et ce notamment pour... « plusieurs raisons complexes », car tous les étudiants devraient avoir la possibilité de continuer à apprendre « notre langue ». Aussi le prochain gouvernement ferait-il bien de réfléchir à l'introduction d'un cours de « Landeskunde » (civilisation) pour donner aux classes « de plus en plus multiculturelles » (décidément !) un « savoir sur le Luxembourg et sa culture » millénaire... Mais ce qui pour l'instant taraude le plus la VLP, c'est que le ministère de l'Éducation nationale « n'entreprend pas assez pour promouvoir la carrière de l'enseignant de luxembourgeois et sensibiliser le public sur son existence ». Et ce alors qu'un master à l'Uni (gracieusement dispensé par la présidente de la VLP) y donne accès. C'est d'ailleurs pour cette raison que les cours de luxembourgeois devraient être assurés exclusivement par les détentrices ou détenteurs d'un tel master, qui obtiendraient ainsi la « reconnaissance qui leur est due ». Après tout, ce qui compte, c'est « la possibilité de mieux pouvoir intégrer nos citoyens nouveaux ». Mais bien sûr... Honni soit qui mal y pense !

## Alle gegen Plastik

(ja) - Die Umweltverschmutzung durch Plastikabfälle bewegt die Gemüter. Zum Beispiel die von „Inspiring More Sustainability“ (IMS), einer Organisation, die sich für mehr Nachhaltigkeit in Firmen (oder was diese dafür halten) einsetzt. Sie hat 30 ihrer Mitglieder davon überzeugen können, bis Ende 2020 keine Einwegprodukte aus Plastik mehr zu benutzen. Die teilnehmenden Unternehmen ernennen auch ein\*e „Zero Single-Use Plastic“-Botschafter\*in, denken über Kreislaufwirtschaft nach und - ganz wichtig - kommunizieren diese Schritte an die Öffentlichkeit. „Corporate Social Responsibility“, wie sie IMS vertritt, ist halt immer noch vor allem ein PR-Instrument. Am letzten Samstag, dem weltweiten Aktionstag gegen Plastik demonstrierten aber auch die Jugendlichen von „Move“, der Jugendsektion des Méco mit einer Plastik-Parade gegen den Kunststoffabfall.

online

## Roman, Theater, Zeit

**Nicolas Mathieu : Leurs enfants après eux** - Unser Kulturredakteur Luc Caregari hat Mathieus Roman über das Aufwachsen im postindustriellen Lothringen (Lorraine) der 1990er-Jahre rezensiert. [woxx.eu/mathieu](http://woxx.eu/mathieu)

**La finance victime du climat ?** - Raymond Klein hat die Eiffelturm-Kopie, die Greenpeace in Luxemburg-Kirchberg aufgebaut hat, besichtigt und ist der Frage nachgegangen, ob „Green Finance“ das Klima retten kann. [woxx.eu/eiffel](http://woxx.eu/eiffel)

**Politique culturelle : Un flan peut en cacher un autre** - Im Rahmen des Theaterfests fand eine Diskussionsrunde zur Theaterpolitik statt, die allerdings recht enttäuschend verlief. Theaterszene und Politiker\*innen hatten sich wenig zu sagen. [woxx.eu/flan](http://woxx.eu/flan)

**Winterzeit, Sommerzeit, soziale Zeit** - Welche Auswirkungen hätte die „ewige Sommerzeit“, die sich angeblich so viele Europäer\*innen wünschen? Manche Wissenschaftler\*innen waren davor. [woxx.eu/sommerzeit](http://woxx.eu/sommerzeit)

Jeden Freitag um 18.00 Uhr senden wir auf Radio Ara (102,9 und 105,2 MHz) „Am Bistro mat der woxx“. Wer die Sendung verpasst hat, findet sie als Podcast auf [woxx.lu](http://woxx.lu) zum Nachhören.

## AKTUELL

KATALANISCHE UNABHÄNGIGKEITSBESTREBUNGEN

# Nationalfeiertag à la catalane

Tessy Troes

**Letzte Woche brachte die Unabhängigkeitsbewegung zum katalanischen Nationalfeiertag wieder eine Million Menschen auf die Straße. Sie wurde somit ihrem eigenen visuellen Anspruch gerecht, doch die Rhetorik dreht sich im Kreis. Eindrücke aus Barcelona.**

Auf dem Fernseher, der typisch spanisch während der Mittagspause im Hintergrund vor sich hin dudelt, laufen Kommentare von Separatisten in der Dauerschleife: Quim Torra, Roger Torrente, Elisenda Paluzie. „Mach die Scheiße endlich aus“, ruft mein Mitbewohner, Halb-Katalane, Halb-Amerikaner aus der Küche, „es ist immer die gleiche Scheiße.“

Die Rhetorik der Unabhängigkeitsbewegung in Katalonien mag stocken, doch die zivile Unterstützung bleibt ungebrochen. Am 11. September riefen die separatistischen NGOs Òmnium Cultural und Assemblea Nacional Catalana zu einer weiteren Demo am katalanischen Nationalfeiertag, der Diada, auf. Wie 2017 füllte laut Angaben der Polizei eine Million Menschen die Innenstadt Barcelonas.

Es ist somit die siebte Diada – die dem Fall der Stadt Barcelona am Ende des Spanischen Erbfolgekrieges 1714 gedenkt – in Folge, die zum Pro-Unabhängigkeitsmarsch umgestaltet wurde. 2012 lag die Beteiligung bei etwa 1,5 Millionen (von insgesamt 7,5 Millionen Einwohner\*innen). Die Bilder der Diada 2014 gingen dann um

die Welt, als sich in den Straßen Barcelonas etwa 2 Millionen Menschen in den Farben der katalanischen Flagge zu einem überdimensionalen V formierten, das für „votar“ (wählen) stand.

## Gut geölte Demonstrationsmaschine

Das Kampagnensymbol wird jedes Jahr über Wochen von der NGO Assemblea erarbeitet und organisiert: dieses Jahr wollte man sechs Kilometer der Avinguda Diagonal, einer der Hauptstraßen, die Barcelona durchquert, füllen. Eine visuelle Schallwelle sollte durch die Menge reisen und am Ende eine symbolische Wand fallen. Diese sollte, laut Organisator\*innen, „die Widrigkeiten, Hindernisse und Repressionen, die jetzt und in Zukunft die Anwendung dieses demokratischen Mandats zur Selbstbestimmung verhindern“, illustrieren.

460.000 Menschen hatten sich im Vorfeld online angemeldet und wurden von den Organisator\*innen gleichmäßig auf Abschnitte verteilt. Über 1.500 Busse brachten Leute aus ganz Katalonien in die regionale Hauptstadt. Mehr als 275.000 speziell für das Event angefertigte T-Shirts mit der Aufschrift „Wir machen die Republik Katalonien“ wurden im Vorfeld verkauft. Eine organisatorische Meisterleistung. Darüber hinaus organisierten die internationalen Sektionen

der Assemblea Solidaritätsmärsche weltweit in über 40 Städten, darunter London und Mexico City.

Sympathien für die katalanische Unabhängigkeitsbewegung werden oft visuell überschwänglich ausgedrückt. Bestens eingedeckt mit Unabhängigkeitsflaggen und den frisch bedruckten, lachsfarbenen T-Shirts strömte die Menge also am frühen Nachmittag des 11. Septembers zur Avinguda Diagonal. Dazu brachte der öffentliche Transport noch einmal das Doppelte an Schaulustigen, Familien und Teenagern auf das Gelände. Gute Voraussetzungen für die Gala der katalanischen Unabhängigkeitsbewegung also, obwohl das politische Lager in den letzten Wochen gespalten war. Es ging dabei vor allem um Andeutungen der zweitgrößten separatistischen Partei ERC, die nicht ausschließen will, ein Unabhängigkeitsreferendum mit dem spanischen Parlament auszuhandeln.

Im offiziellen Teil der Diada kam die Assemblea-Präsidentin Elisenda Paluzie zu Wort. Sie resümierte noch einmal die separatistische Narrative des letzten Jahres, angefangen bei der Unterdrückung während des unilateralen Referendums, bis hin zu den Gerichtsverfahren gegen Separatist\*innen, die diesen Herbst zu erwarten sind. Unterstützt wurde sie unter anderem von Amer Anwar, dem Anwalt der früheren Ministerin Clara Ponsati, die im schottischen Exil weilt. „Der frühere Diktator Francisco Franco wäre stolz auf dieses Spanien“, erklärte er. Darüber hinaus forderte er die bedingungslose Freilassung aller politischen Häftlinge. Die Politisierung des regionalen Feiertages stieß aber auch auf Gegenwehr: Die liberale Partei Ciudadanos und die sozialdemokratische PSC hatten sich zum ersten Mal von den institutionellen Ereignissen zurückgezogen, da die Hälfte Kataloniens vom Feiertag ausgeschlossen würde.

## Einstimmung auf einen heißen Herbst

Auf der Demo merke ich schnell: Die Masse kannte ihre Rolle aus dem Eff-Eff. Seit letztem Oktober gab es mehr Demonstrationen als Streifen in der katalanischen Flagge. „Die Straßen bleiben für immer unsere“, schrien alle wie aus einem Hals. Kurz vor 17.14 Uhr – zum Gedenken an den Fall von Barcelona im Jah-

re 1714 – wurde es still. Westlich von uns riss die Menge ihre Hände in die Luft. Die La-Ola raste auf uns zu, über uns hinweg – die katalanische Schallwelle war schon vorbei. Der große Moment der Diada, so kurz, so antiklimaktisch. Die Menschen hatten die Orientierung verloren. War das schon alles? War das alles, wofür die katalanische Unabhängigkeit stand? Einige Gruppen versuchten sich von der Linie zu lösen, um Nachmittagstourismus in Barcelona zu verüben. Die übrigen Menschen wurden schnell von lokalen Marching Bands aufgefangen und zur Afterparty am Triumphbogen weitergetrieben.

Dort stehen alle vor der Bühne zusammengepresst. Zwischen den musikalischen Acts dann noch mehr Propaganda der Moderator\*innen, deren Argumente mir aus dem Fernsehen arg bekannt vorkommen. Meinem Mitbewohner reicht es endgültig und wir verlassen das Konzert. Wir brauchen Minuten, um uns aus der Masse zu befreien.

Doch sobald wir wieder Luft kriegen, sehen wir, dass nur etwa die Hälfte des Platzes gefüllt ist. Die Seite der Unabhängigkeitsanhänger\*innen mag zwar momentan visuell und symbolisch die Überhand gewonnen haben, doch sobald man dem Sog der Bewegung entkommt, erkennt man wieder, dass nicht alle Katalan\*innen auch Separatist\*innen sind. Auf der Straße, die wir überqueren, sind Hakenkreuze neben die Symbole der katalanischen Unabhängigkeit gesprayt.

Laut Organisator\*innen war die Diada nur eine Einstimmung auf einen heißen Herbst. Mit Spannung werden die Prozesse der sogenannten politischen Häftlinge erwartet, der Politiker\*innen, die teilweise seit November 2017 wegen ihrer Implikation im unilateralen katalanischen Referendum in Untersuchungshaft sitzen. Zudem muss der neue spanische Ministerpräsident Pedro Sanchez sein Angebot eines Referendums zur Selbstverwaltung der autonomen Region ausarbeiten und mit den Separatist\*innen verhandeln.

Am katalanischen Nationalfeiertag, der Diada, demonstrierten eine Million Menschen auf den Straßen Barcelonas.



WOXX ABO

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause  
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!**

**Je vous apporte le woxx gratuitement  
à domicile pendant 6 semaines  
... sur papier ou au format PDF  
- vous avez le choix !**




**dat anert abonnement / l'autre abonnement**  
**Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu**

**Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).**  
**Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).**  
**Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :**

☐ **Papier** (Luxembourg) - ☐ **PDF** (Luxembourg + International)

Name / Nom : .....  
 Vorname / Prénom : .....  
 Straße + Nr. / Rue + No : .....  
 Postleitzahl / Code postal : .....  
 Ort / Lieu : .....  
 E-Mail / Courriel : .....  
 Datum / Date ..... / ..... / ..... Unterschrift / Signature : .....

**Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).**  
**Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).**

**Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.**  
**Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.**  
**woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg**

ANNONCES/AVIS

**WG-Mitbewohner(in)** für Bauernhof Nähe **Clervaux/Troisvierges** gesucht.  
 2 Zimmer, Küche und Bad gemeinsam. RGTR Halt 2 Minuten. Festwohnsitz oder  
 W.E. möglich. Tel.: 621 46 15 35



**Am Virfeld vun de Nationalwale luet de Mouvement Ecologique all  
Interessierten härezelech an op eng**

**TABLE RONDE MAT VERTRIEDER VUN DE POLITESCHE  
PARTEIEN ZUM THEMA:**

**WÉI ËMGOE MAT DER  
WUESSTEMSFRO?**

**QUELLE APPROCHE FACE À LA QUESTION DE LA CROISSANCE?**

**Mëttwoch de 26. September 2018**

**um 20:00 am Auditorium vum  
Cercle Cité, 3, rue Génistre, Luxembourg**

**Un der Table Ronde huelen deel:**  
 Bodry Alex, LSAP; Clement Sven, Piratepartei; Diderich Gary, Déi Lénk; Dieschbourg  
 Carole, Déi Gréng; Gramegna Pierre, DP; Hardy Dan, ADR; Zeimet Laurent, CSV

Une traduction orale directe en français sera assurée par l'Agence Interculturelle de l'ASTI asbl  
**Weitere Infos: [www.meco.lu](http://www.meco.lu)**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures**

**Administration des bâtiments publics**

**Avis de marché**

**Procédure :** ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Ouverture** le 12/10/2018 à 10:00.  
**Lieu d'ouverture :**  
 Administration des bâtiments publics,  
 10, rue du Saint-Esprit,  
 L-1475 Luxembourg

**Intitulé :** Travaux de menuiserie pour signalétique dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg.

**Description :** Mise en place d'un système de guidage et d'orientation pour les visiteurs de la bibliothèque. Éléments en bois aggloméré y compris sous-constructions et fixations :

Tableaux pour affichages : +/- 14 unités  
 Panneaux indicateurs : +/- 51 unités  
 Tableaux avec inscriptions pour étagères : +/- 236 unités  
 Cubes laqués (19,5 x 19,5 x 19,5 cm) : +/- 500 unités

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
 La durée prévisible du marché est de 20 jours ouvrables à débiter au courant du 1er trimestre 2019.

**Conditions de participation :**  
 Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :**  
 Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
 La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

**Réception des offres :**  
 Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie pour signalétique dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date de publication de l'avis 1801410 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 17/09/2018**

REGARDS

MOBILITÉ DOUCE

# Luxembourg cyclable

Richard Graf

**À en croire les programmes électoraux, un bel avenir sera réservé à la bicyclette.**

Annoncée une première fois au mois de juillet, la conférence de presse du ministre des Transports, François Bausch (Déi Gréng), sur les nouvelles dispositions légales en matière de réseau de pistes cyclables avait été reportée au mois de septembre pour être annulée une deuxième fois. Finalement, elle devrait avoir lieu le 2 octobre - si l'agenda chargé du ministre en cette fin de campagne électorale ne la bouscule pas à nouveau.

Une condition préalable à la tenue de cette conférence de presse vient en tout cas d'être remplie : vendredi dernier, le Conseil de gouvernement a adopté le projet de loi « modifiant la loi du 28 avril 2015 relative au réseau cyclable national et aux raccordements de ce réseau vers les réseaux cyclables communaux et la loi du 21 décembre 2009 sur les permissions de voirie et modifiant la loi modifiée du 16 août 1967 ayant pour objet la création d'une grande voirie de communication et d'un fonds des routes ».

Derrière ce titre un peu monstrueux se cache un nombre de dispositions qui devraient - enfin - booster le développement du réseau de pistes cyclables, qui n'a guère évolué depuis sa mise en place en 1999... sous l'égide d'un certain Robert Goebbels (LSAP).

L'actuelle coalition a certes légiféré en 2015 pour jeter les bases d'un agrandissement du réseau et surtout pour une meilleure interconnexion entre ce réseau et les réseaux locaux existants ou en devenir. Mais il s'est avéré qu'en pratique, le développement des pistes nécessitait encore quelques précisions et surtout une

meilleure répartition des rôles en matière de planification et surtout de mise en place de nouveaux tronçons.

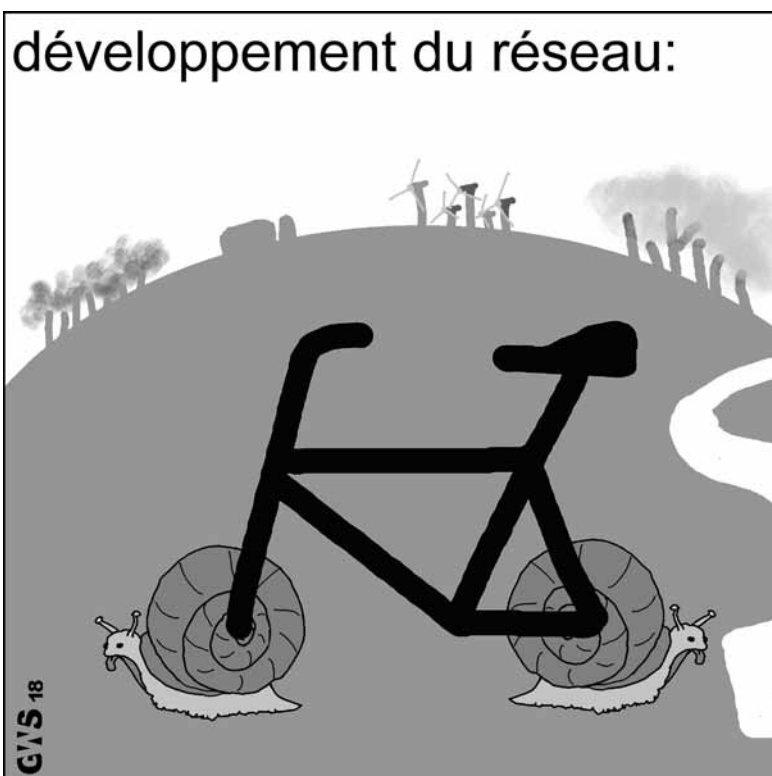
Comme il n'y a pas eu de briefing de la presse concernant le Conseil de gouvernement - ce qui est devenu la norme pendant cette législature -, il faut se fier au communiqué de presse en attendant des explications plus détaillées, avec quelques semaines de retard. Outre le développement du réseau et son extension par rapport à ce qui avait été prévu en 2015, le texte vise un toilettage des définitions utilisées en la matière et tente de « clarifier les conditions d'octroi de subventions pour les raccords au réseau cyclable national ».

Le projet veut aussi « assurer une cohérence avec la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques ». Depuis le 1er mai de cette année, certaines règles importantes concernant la mobilité douce en général et les cyclistes en particulier ont été mises en place. Il s'agira donc de faire suivre les infrastructures pour que ces dispositions puissent être appliquées, notamment quand les cyclistes interfèrent avec d'autres formes de trafic.

Finalement, il est prévu de réaliser une base cartographique détaillée à l'échelle 1/20.000 « qui renseigne sur les tracés détaillés des itinéraires cyclables nationaux ». Ces tracés ne sont en effet décrits que sommairement sous la législation en vigueur.

## Plus de vélos que de voitures

Vu son dépôt tardif, le projet ne sera débattu que par la prochaine Chambre issue des élections du 14 octobre. Mais ce retard - plutôt dû à la technicité du dossier - ne signifie pas nécessairement que le projet ne trouvera pas de majorité politique pour



Luxe somptueux ou symbole de la subordination à l'automobile : la passerelle sous le pont Adolphe ne fait pas l'unanimité parmi les cyclistes. Pour réduire les conflits avec les piétons, on vient de redessiner l'espace qui leur est réservé.

être adopté, même si le prochain ministre des Transports n'était plus issu des rangs des Verts.

Comme l'a montré le débat organisé par la Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ (LVI) avec les représentants des partis politiques en lice pour les élections nationales, mardi soir, le consensus sur un développement du réseau des pistes cyclables et sur une amélioration des conditions d'utilisation des vélos en général n'a plus besoin d'être mis en place.

Comme pour tout débat en relation avec les élections, on a surtout demandé aux partis de déployer leurs programmes. Cette chorégraphie, inévitable car il faut donner la parole à huit mandataires différents pour chaque bloc de questions, ne laisse que peu de place au débat, et encore moins à l'analyse des raisons des retards que connaît le Luxembourg en la matière.

En lisant les programmes électoraux des scrutins antérieurs, on peut cependant rapidement repérer les « ralliés de la dernière heure » en matière de mobilité douce et d'utilisation du vélo. Mais la LVI avait si bien fait son travail dans le passé que la plupart des partis se voyaient déjà obligés d'au moins mentionner la bicyclette dans leurs programmes de l'époque. Cela se faisait cependant un peu comme on parle de minorités à protéger : il faut bien les mentionner, mais on sait qu'électoralement elles ne font pas le poids.

Avec une population qui statistiquement dispose de plus de bicyclettes que de voitures, comme a pu le constater la députée verte Josée Lorsché lors du débat de mardi, mais surtout avec une certaine renaissance de l'utilisation de la bicyclette du moins à des fins de loisirs, une telle approche en catimini ne semble plus faire recette.

Justement les Verts : ils n'ont pas à se justifier de leur attachement à l'utilisation du vélo, mais doivent dorénavant défendre le bilan d'une législature qui, en matière de réalisation de pistes cyclables, n'a que peu à son actif. S'il est vrai que le budget relatif à la mobilité douce a été quadruplé et qu'une cellule spécifique a été mise en place au sein du ministère, la déception parmi les militants de la LVI (et de l'électorat vert) n'a rien d'étonnant. Et ceci pas seulement parce que cinq années de législature ne peuvent résorber les retards accumulés des trois décennies précédentes.

Il y a aussi la dure réalité d'une mobilité en crise, où les bricolages quotidiens anéantissent souvent les petits progrès qu'on aurait pu observer. Lors de chantiers, quand il s'agit de réduire l'espace disponible au trafic, c'est encore trop souvent la piste cyclable qui est éliminée en premier et, en deuxième lieu, ce sont les piétons qui sont obligés de passer de l'autre côté de la rue pour continuer leur chemin, avant qu'on ne commence à amenuiser l'espace disponible pour les voitures.

### Maillons faibles

Là où les belles voies cyclables croisent les routes principales, les élans sont non seulement freinés, mais les « solutions » proposées aux cyclistes s'avèrent aussi peu sécurisantes. De tels maillons faibles empêchent souvent le recours à la bicyclette, surtout aux heures de pointe : les vélos peuvent être majoritaires dans les garages... ils restent bien minoritaires dans les rues.

Mais si le nombre de kilomètres de voies cyclables réalisé est moins important que ce qui avait été annoncé, il faut reconnaître que le ter-



PHOTO : WOXX

rain est en train d'être bien préparé. Comme à travers cette étude (1) sur la « cyclabilité » de la région sud du pays (et de la région frontalière française adjacente) qui devrait aider les décideurs communaux à donner plus d'espace aux bicyclettes.

Comme l'a remarqué ce mardi François Bausch lors de la présentation de cette étude, commanditée avec Pro-Sud par le Groupement européen de coopération territoriale Alzette-Belval (GECT) qu'il préside, 35 pour cent des déplacements en dessous d'un kilomètre sont réalisés en voiture au Luxembourg. Pour les distances comprises entre un et cinq kilomètres, ce taux monte à 66 pour cent. Or, justement pour les déplacements de cet ordre de distance, la bicyclette s'avère le moyen de transport le plus rapide. L'étude de cyclabilité menée par le bureau belgo-néerlandais Tridée a dressé un relevé détaillé de l'état des voies à disposition des vélos à l'heure actuelle, tout en évaluant, en ayant recours aussi à l'expertise de la LVI, les besoins en voies sécurisées en vue d'amener le plus grand nombre de personnes à utili-

ser la bicyclette pour les trajets quotidiens. Une deuxième phase de l'étude va maintenant faire des propositions plus concrètes aux différentes communes, mais aussi au ministère, pour garantir les liaisons intercommunales quasi inexistantes.

Si l'actuel ministre des Transports a su faire avancer le dossier du tram de façon à pouvoir l'inaugurer en temps utile - et non seulement d'un point de vue électoral -, il a été moins chanceux en matière de voies cyclables. Son ou sa successeur-e profitera cependant des planifications en cours. Et si la nouvelle loi permet vraiment de déclencher le processus, la LVI pourra se consacrer à une nouvelle vision - comme elle avait osé le faire en 2015 en « recadrant » quatre endroits emblématiques de la capitale réservés à la mobilité douce, comme nous le rappelle la couverture de la présente édition du woxx. Les discussions seront alors peut-être à nouveau un peu plus animées.

(1) [http://www.prosud.lu/documents/download/516/etude-de-cyclabilite-sud\\_2018](http://www.prosud.lu/documents/download/516/etude-de-cyclabilite-sud_2018)



## INTERVIEW

SEXUALERZIEHUNG

# Lernen, „Nein“ zu sagen

Tessie Jakobs

**Zur HIV-Prävention gehört weit mehr als nur Informationen über Verhütungsmethoden zu vermitteln. In unserem vierten und letzten Interview zum Thema Sexualerziehung haben wir mit Claudia Pedroso über den ganzheitlichen Ansatz der HIV-Berodung gesprochen.**

**woxx:** Im Bereich der Sexualerziehung wird immer mehr getan. Trotzdem tun sich viele immer noch sehr schwer mit der Thematik. Wie sollte darauf reagiert werden?

**Claudia Pedroso:** Selbst junge Eltern haben heutzutage noch sehr viele Hemmungen, mit ihren Kindern über Sexualität zu sprechen. Es darf deshalb nicht erwartet werden, dass Eltern sich darum kümmern. Aus diesem Bedarf heraus wurde der nationale Plan „Promotion de la santé affective et sexuelle“ ins Leben gerufen, der Sexualerziehung für jede Institution vorschreibt und Methoden dafür festlegt. Nun müsste Sexualerziehung nur noch früher ansetzen. Wenn ich offen über Sexualität sprechen kann und auch darüber, wenn mal etwas schief läuft, dann werde ich besser aufpassen. Sexualität hängt mit so vielen Aspekten zusammen und reduziert sich nicht nur auf Ge-

schlechtsverkehr. Respekt sich selbst und anderen gegenüber, sowie Grenzen setzen und akzeptieren, gehören auch dazu. Wie viele Eltern platzen einfach so ins Zimmer ihrer Kinder hinein, anstatt ihnen zu zeigen, dass auch ein Erwachsener anklopfen und einem Kind gegenüber Respekt zeigen kann? Ein Kind muss lernen, dass es auch zum Beispiel seinen Eltern und Lehrern gegenüber „Nein“ sagen darf. Es muss auch lernen, Kompromisse einzugehen. Wenn man von klein auf an solchen Dingen arbeitet, kommt man später wahrscheinlich weniger oft in riskante Situationen.

**Woran liegt es denn, dass nicht schon früher damit begonnen wird?**

Ich glaube, viele Lehrer und andere Akteure haben Angst vor den Reaktionen der Eltern. Ich habe früher in einem Hort gearbeitet. Dort kam es vor, dass Mädchen von Jungs schon in der ersten Klasse begripscht wurden. Es wurden auch manchmal pornografische Bücher mit in die Schule gebracht. Wir haben dann das Projekt „Sexualität“ ins Leben gerufen. Erst haben wir den Eltern auf einem Informationsabend erklärt, was wir machen wollten, und dass sie auch am Projekt teilnehmen dürften. In einer Übung ging es darum, Körper

zu malen, um die Unterschiede zwischen den Geschlechtern, aber auch innerhalb der Geschlechter kennenzulernen. Andere Themen waren Liebe und Nein-Sagen. Nach dem zweisemestrigen Projekt hat niemand mehr das Wort „ficken“ benutzt und die Jungs haben die Mädchen nicht mehr angefasst. Falls einer es versucht hat, haben die Mädchen „Nein, hör auf!“ gesagt. Es ist wichtig, sich nicht schon im Vorfeld von potenziellen Reaktionen der Eltern abschrecken zu lassen. Stattdessen sollte man sie einbinden. Wir erklären ihnen, was wir vorhaben und fordern sie auf, sich bei Fragen an uns zu wenden. Ich als Mutter würde auch wissen wollen, worüber bei einem solchen Projekt mit meinem Kind gesprochen wird. Es ist verständlich, dass man Angst hat, dass die Inhalte nicht altersgerecht aufbereitet sind. Ich will aber auch schon alleine deshalb wissen, worüber gesprochen wird, damit ich auf eventuelle Fragen vorbereitet bin, die mein Kind mir anschließend zu Hause stellt. Im Rahmen unseres Projekts konnten die Kinder alle Materialien mit nach Hause nehmen, sodass sich die Eltern diese anschauen konnten.

**In einem zweisemestrigen Projekt lässt sich natürlich viel umsetzen. Die Workshops der HIV-Berodung in**

**den Schulklassen dauern meist nur wenige Stunden. Wie gestalten sich diese Besuche?**

Ganz zu Beginn eines Workshops wird erst mal der Wissensstand ermittelt: Was habt ihr über HIV gehört und gelesen? Welche Fragen und Ängste hättet ihr, wenn ihr selbst oder ein Freund von euch betroffen wäre? Bei einer solchen, persönlicheren Herangehensweise gibt es meist wesentlich mehr Redebeiträge als wenn man beim Abstrakten bleibt. Anschließend werden auf interaktive Weise Informationen vermittelt. Bei einer Übung geht es zum Beispiel darum aufzuzählen, durch welche vier Körperflüssigkeiten man sich infizieren kann und welche drei Bedingungen für eine Ansteckung erfüllt sein müssen: Erstens eine infizierende Körperflüssigkeit - Sperma, Blut, Scheidenflüssigkeit oder Muttermilch -, zweitens eine Öffnung, wie eine offene Wunde oder Schleimhaut, und drittens ein Kontakt zwischen beiden. Dann wird die Gruppe aufgefordert, aus einer Reihe von Bildern, die alltägliche Handlungen zeigen, diejenigen auszuwählen, bei denen eine Ansteckungsgefahr besteht. Bei der Auswertung der Antworten geht es nicht darum, den Schülern zu sagen, wie viele Fehler sie gemacht haben, sondern



Die Mitarbeiterin der HIV-Berodung Claudia Pedrosa ist graduierte Erzieherin.

eine Diskussion darüber anzustoßen, weshalb manches falsch und anderes richtig ist. Es geht darum, ihnen zu zeigen, dass sie manchmal weniger wissen als ihnen bewusst ist. Wichtig ist, über Risiken Bescheid zu wissen, darüber wie man sich schützen kann, und was man tun kann, wenn man glaubt, dass man sich angesteckt haben könnte. „Ich habe mit einer Person geschlafen, die HIV-positiv ist und das Kondom ist gerissen - was kann ich tun?“. In solchen Momenten ist es wichtig zu wissen, dass es eine Notfallbehandlung, die PeP [Postexpositionsprophylaxe; Anm. der Red.], gibt. Ein Junge hat sich einmal im Schulbus auf eine Spritze gesetzt. Er hat sofort seine Mutter angerufen, die dann mit ihm ins Krankenhaus gefahren ist. Es wurde eine einmonatige Notfallbehandlung gemacht und er hat sich glücklicherweise nicht infiziert. Er hat mir das erzählt, als wir uns ein Jahr nach dem Vorfall einmal begegnet sind. Er meinte, er habe in dem Moment, als er sich gestochen habe, gleich an meinen Workshop gedacht. Er war immer noch fassungslos, weil er immer verhütet hatte und sich hatte testen lassen und dann im Schulbus riskierte sich anzustecken. Solche Anekdoten erzähle ich gerne in den Klassen, damit die Schüler sehen, dass auch sie einer gewissen Anste-

ckungsgefahr ausgesetzt sind und sie in dem Zusammenhang über die PeP zu informieren. Wurde ein Mädchen auf einer Party zu ungeschütztem Sex gedrängt, reicht es nicht, die Pille danach zu nehmen. Sie sollte über die PeP Bescheid wissen und über ihr Recht, gegebenenfalls eine Klage einzureichen.

### „Wurde ein Mädchen auf einer Party zu ungeschütztem Sex gedrängt, reicht es nicht, die Pille danach zu nehmen.“

**Werden neben sexuell übertragbaren Krankheiten noch weitere Aspekte thematisiert?**

Ein wichtiger Aspekt ist Respekt. Man muss einerseits sein Gegenüber respektieren, andererseits aber auch sich selbst. Das heißt, nicht etwas zu tun, nur weil es ein anderer von einem verlangt, sondern sich zu fragen, was man selbst will. Man glaubt, das sei nebensächlich, aber das Ansteckungsrisiko wird dadurch erhöht: Wenn ich mich nicht respektiere, benutze ich vielleicht kein Kondom,



© HIV-BERODUNG

wenn mein Sexualpartner es nicht will. Fühlt man sich wohl mit dem Thema und hat auch schon darüber geredet, ist man eher in der Lage „Nein“ zu sagen. Was mir besonders am Herzen liegt, ist die Kinder stark zu machen. Ein starkes Kind wird einmal zu einem starken Jugendlichen und dieser wiederum zu einem starken Erwachsenen. Neben dem ersten Mal und dem Respekt thematisiere ich mit Jugendlichen auch die Pornografie. Ich frage dann zum Beispiel: „Gibt es eigentlich eine Gebrauchsanleitung für Sex?“. Da kommt dann oft „Pornografie“ als Antwort. Ich will ihnen vermitteln, dass es zwar nicht schlimm ist, sich Pornos anzuschauen, dass es sich dabei aber um Filme handelt, die nicht der Realität entsprechen. In Pornos macht der eine meist, was der andere will. Kinder

und Jugendliche müssen lernen, dass sie zwar tun können, was sie wollen, aber nur unter der Bedingung, dass sie und ihr Partner Lust darauf haben und bereit dafür sind. Eine weitere, falsche Vorstellung, der ich versuche entgegenzuwirken: Wenn man Sex hat, heißt das nicht, dass unbedingt der Penis in die Vagina oder sonstwo rein muss. Man kann es auch bei Petting belassen, wenn einem das lieber ist. Das Anschauen von Pornos kann auch noch andere Nebenwirkungen haben: Manche Kinder und Jugendlichen haben Komplexe, weil sie ihren Penis oder ihre Brüste als zu klein empfinden. Sie glauben, dass die Penis- und Brustgröße von Pornodarstellern dem Durchschnitt entsprechen. Sexualerziehung geht mittlerweile aber noch weiter. Heute ist es unter Jugendlichen stark verbreitet Nackt-

## INTERVIEW

QUELL: PIXABAY.COM



fotos von sich verschicken. Es kann jedoch passieren, dass diese in die falschen Hände geraten und ehe man sichs versieht, werden sie in den sozialen Netzwerken veröffentlicht. Es ist also wichtig, diese Fotos so zu machen, dass man unkenntlich bleibt, ohne Gesicht zum Beispiel.

### Uns geht es darum, einen lockeren Umgang mit dem Thema zu fördern, damit Menschen jeden Alters frei und ohne Vorurteile über Sexualität reden können.

**Sie haben angesprochen, dass es wichtig ist zu lernen, über diese Themen zu reden. Haben Sie dafür bestimmte Methoden?**

Ich fordere die Gruppe immer dazu auf, ihre eigenen Worte zu benutzen und ich passe mich auch ihrem Sprachgebrauch an. Diesen ermittle ich immer gleich zu Beginn, um zu verhindern, dass ich Begriffe benutze, die die Gruppe nicht kennt. Wenn ich bei einer Übung nach Körperflüssigkeiten frage, dürfen sie beispielsweise auch „Fotzenschleim“ sagen, wenn ihnen kein anderes Wort dafür einfällt. Ich habe dann aber nach, wie man die Flüssigkeit noch anders nennen

könnte. Dadurch sollen sie merken, dass sie nicht beurteilt werden, zugleich aber auch neue Begriffe lernen. Es gibt auch konkrete Übungen, um Hemmschwellen herunterzusetzen. Bei einer dieser Übungen werden Kartchen verteilt, auf denen jeweils ein Begriff steht: bisexuell, Selbstbefriedigung, Penetration, Klitoris, Analsex und so weiter. Die Teilnehmer müssen diese dann umschreiben, ohne den Begriff zu verwenden, der auf der Karte steht. Diese Übung hilft sehr dabei, die Atmosphäre aufzulockern. Sie eignet sich auch gut bei Gruppen mit älteren Teilnehmern, denn diese sind oft noch gehemmter als Jugendliche. Das Wichtigste für mich ist eine interaktive Herangehensweise und die Arbeit mit Emotionen. Wenn man lacht, merkt man sich etwas eher, als wenn man erschreckt. Es ist wichtig, dass man sich mit dem Thema wohlfühlt. Es ist nicht jedermanns Sache, über Sexualität zu sprechen, und wenn man selbst gehemmt ist, kommuniziert man der Gruppe damit implizit, dass es ein Tabuthema ist. Uns geht es darum, einen lockeren Umgang mit dem Thema zu fördern, damit Menschen jeden Alters frei und ohne Vorurteile über Sexualität reden können. Um das zu erreichen, gehen wir in Lyzeen, Jugendhäuser, in die Jugendpsychiatrie sowie ins Gefängnis; wir bieten außerdem Fortbildungen an für Erzieher, Lehrkräfte und andere Multiplikatoren. Auch für HIV-positive

Menschen sowie Kinder und Jugendliche, deren Eltern betroffen sind, stellen wir einen Ansprechpartner dar.

**Bieten Sie auch Fortbildungen für Eltern an?**

Es gibt keine spezielle Fortbildung für Eltern, aber wenn eine Gruppe von Eltern sich mit Fragen an uns wendet, stehen wir gerne zur Verfügung. Im Rahmen von Roundabout Aids beispielsweise habe ich Eltern angeboten, ihnen zu zeigen, was in den Workshops gemacht werden soll. Wir haben ja nichts zu verstecken. Manche fürchten, wir würden die Kinder und Jugendlichen dazu anspornen, Sex zu haben, indem wir ihnen zeigen, wie man ein Kondom benutzt. Das ist eine relativ naive Sichtweise, denn die Kinder werden später so oder so Sex haben. Nur weil man jemandem zeigt, wie man Auto fährt, heißt das nicht, dass er danach gleich ohne Führerschein losfährt. Es geht nur darum, sie vorzubereiten.

**Sie haben das Projekt Roundabout Aids erwähnt. Was hat es damit auf sich?**

Bei Roundabout Aids bilde ich junge Menschen aus, damit sie die Informationen anschließend an ihre Mitschüler weitergeben können. Das sind immer jeweils zehn Schüler aus zwei Lyzeen. Die 20-stündige Fortbil-

dung ist sehr spielerisch und interaktiv gestaltet. Die Teilnehmer haben die Möglichkeit zu üben, wie man ein Kondom richtig überzieht. Dann haben wir noch eine Übung, um zu vermitteln, wie schwer es sein kann, anderen zu sagen, dass man HIV-positiv ist, und welche Vorurteile mit der Krankheit verbunden sind. Zum Programm gehört außerdem der Erfahrungsbericht einer betroffenen Person. Innerhalb der zwei Wochen nach der Fortbildung müssen die Schüler dann in ihrer Schule ein Roundabout Aids organisieren. Das ist eine Mischung aus Rallye und Peer-Education. Die Teilnehmer lernen dabei etwas, ohne sich dessen bewusst zu sein. Die Auseinandersetzung mit dem Thema ist dann zwar nicht so intensiv wie in den Schulklassen oder bei einer Fortbildung, aber es ermöglicht, mit der Thematik in Kontakt zu kommen.

## AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 17/10/2018 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux de carrelages et dalles de revêtement dans l'intérêt du « Centre pénitentiaire d'Uerschterhaff » à Sanem.

**Description succincte du marché :**

- Revêtement étanchéité liquide « classe A » sols et murs env. 5.000 m<sup>2</sup>
- Revêtement étanchéité liquide « classe B » sols et murs env. 2.000 m<sup>2</sup>
- Carrelages sur sols env. 2.700 m<sup>2</sup>
- Carrelages sur murs env. 8.000 m<sup>2</sup>
- Miroirs env. 390 pcs

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le 1er avril 2019.

La durée des travaux est 250 jours ouvrables (en plusieurs phases).

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**

Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de carrelages et dalles de revêtement dans l'intérêt du Centre pénitentiaire d'Uerschterhaff » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :**

13/09/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801392 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 16/10/2018 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installation de chantier et de logistique générale dans l'intérêt de la construction du bâtiment Jean Monnet 2 de la Commission européenne à Luxembourg-Kirchberg.

**Description succincte du marché :**Logistique générale de chantier d'un projet d'une surface de 190.000 m<sup>2</sup>. Gardiennage du chantier pendant 60 mois. Installation et entretien du cantonnement : surface de 5.400 m<sup>2</sup>. Gestion des déchets : 1 parc principal et 3 parcs secondaires pendant 46 mois. Nettoyage de chantier pendant 60 mois.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 1.223 jours ouvrables à débiter au courant du 2e trimestre 2019.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**

Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installation de chantier et de logistique générale dans l'intérêt de la construction du bâtiment Jean Monnet 2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :**

13/09/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801405 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 18/10/2018 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'équipement de cuisine dans l'intérêt du « Centre pénitentiaire d'Uerschterhaff » à Sanem.

**Description succincte du marché :**

Capacité de la cuisine : 700 repas

- équipement pour cuisine chaude
- installation frigorifique
- équipement self-service
- 24 chariots de distribution
- 36 kitchenettes
- 1 lave-vaisselle multi-zones

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le 1er semestre 2021.

La durée des travaux est 100 jours ouvrables.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'équipement de cuisine dans l'intérêt du Centre pénitentiaire d'Uerschterhaff » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :**

17/09/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801414 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)



LITERATUR

# Gegen die Einfachheit

Luc Caregari

**Der Schriftsteller, Kabarettist und Musiker Roland Meyer hat mit seinem letzten Wurf „Wenn immer alles so einfach wäre“ nicht nur die woxx verblüfft – eine Begegnung.**

Aufgeregt ist anders. „Es ist cool, da mal vorbeizuschauen“, meint Roland Meyer in Bezug auf seine Lesung auf der Frankfurter Buchmesse, die gleich ansteht. Mehr aber auch nicht. Dass er zur erlesenen Schar gehört, die auf Staatskosten – und nach Jahren der Abwesenheit – Luxemburg auf der wohl bedeutendsten Literaturveranstaltung im deutschen Raum vertreten wird, entbehrt nicht der Ironie. Denn in „Wenn immer alles so einfach wäre“ wird mit dem Nation-Branding-Zirkus der Regierung nicht gerade zimperlich umgegangen, um es gelinde zu formulieren. Und in Frankfurt wird wohl auch ein überdimensioniertes rot-weiß-blaues X die Besucher\*innen begrüßen.

Aber sein Ticket nach Frankfurt verdankt er nicht nur dem Erfolg seines Romans, sondern schlicht auch der Wahl der deutschen Sprache – Meyers andere Bücher sind, bis auf drei ältere Kinderbücher, alle auf luxemburgisch geschrieben. Wieso er sich bei seinem letzten Werk für das Deutsche entschieden hat, begründet Meyer so: „Ich wollte mehr Abstand zu meinen Figuren gewinnen und auch von der Ich-Form wegkommen.

Das fällt mir in einer Fremdsprache einfacher – auch wenn ich deswegen viel länger an diesem Buch gearbeitet habe. Und auch weil ich angesichts der lächerlichen Sprachendebatte – wo ich immer zum Kreis der guten, auf luxemburgisch schreibenden Autoren zähle – den national Bewegten eins auswischen wollte. Ich bin sozusagen etwas verbohrt“. Oder wie auch immer man „verbruet“ übersetzen kann.

## Etwas „verbruet“

Aber nicht nur die Sprache hat gewechselt in „Wenn immer alles so einfach wäre“, auch der Aufbau des Romans ist für Meyer etwas untypisch. In sehr kurzen Kapiteln schlüpft der Autor in die Haut seiner Figuren. Meyer bewegt sich dabei geschickt auf verschiedenen Zeitschienen, taucht in dunkle Geheimnisse aus der Vergangenheit ein oder beschreibt sehr krude Momentaufnahmen. Der Text beginnt übrigens mit fast der gleichen Mordszene mit der er endet – aber in der Zwischenzeit haben die Leser\*innen eine gänzlich andere Perspektive auf das Geschehene. Meyer dazu: „Das war schon fast so geplant. Anfangs wollte ich immer drei kurze Kapitel aus einer Perspektive hintereinander setzen. Aber über dem Schreiben habe ich gemerkt, dass dies nicht klappen würde, also

sind es öfters nur zwei oder nur ein Kapitel aus einem bestimmten Gesichtspunkt“.

Die Personen, die Meyer in seinen Roman einbaut, wirken alle komplett und nicht zweidimensional, wie das öfters in komplexen Textstrukturen vorkommt. Dies liegt nicht zuletzt an der Arbeitsweise des Autors: „In einer ersten Phase lerne ich die Charaktere kennen und baue sie auf. Dabei geht es mir nur um die innere Vorstellung. Wer aufpasst, bemerkt, dass es keine einzige physische Beschreibung im Roman gibt. Wenn ich dann weiß, mit wem ich es zu tun habe, schicke ich sie in die Arena – dort treffen sie aufeinander und dort entwickelt sich dann langsam, aber sicher die Geschichte, die ich erzählen will. In einer letzten Phase entblößt sich langsam das Thema, das dem Narrativ zugrunde liegt. In diesem Fall ist es der Drang nach Selbstveränderung, nach radikaler Vereinfachung der eigenen komplexen Existenz. Das ist etwas sehr Gefährliches, betrifft es doch nicht nur die Populisten und ihre Klientel, sondern auch die Eliten.“ Und mit einem Kommunikationsberater der seine Existenz hinschmeißt, um sich mit einer ehemaligen Beamtin in ein Haus am Waldrand zurückzuziehen – ist ihm die Umsetzung seines Themas durchweg gelungen. Denn auch über diese Kerngeschichte hinaus, ist die oft gefährliche Vereinfachung und

auch der Drang danach omnipräsent – so auch in der Aufklärungsarbeit der Polizei, die im eben genannten Mordfall recherchiert.

Für Meyer, der angibt, nur im Urlaub zu schreiben und „auf keinen Fall zu Hause, da gibt es zu viele Ablenkungen“, war „Wenn immer alles so einfach wäre“ also eine echte Herausforderung. Geschrieben hat er das Buch denn auch teilweise in Berlin-Kreuzberg, wo sein Sohn seit etlichen Jahren lebt. Und auch wenn der Autor angibt, er „schreibe eigentlich immer das gleiche Buch“, sticht dieses jedoch hervor – durch seine Präzision, aber auch wegen der oft nicht gerade jugendfreien Szenen, die Meyer detailliert beschreibt.

## Nation-Branding für die Katz

Auf die Frage hin, ob es sich bei „Wenn immer alles so einfach wäre“ auch um Autobiografisches handelt, schmunzelt Meyer nur: „Ich kriege die Frage oft bei Schulvorlesungen gestellt und dann greife ich immer auf eine Lego-Metapher zurück: Ein Buch ist wie ein Lego-Kasten, den man aus vielen kleinen Stücken zusammenbauen muss, nur dass es nicht unbedingt einen festen Plan gibt. Aber Scherz beiseite, natürlich bin ich nicht in den Genuss einiger der pikanteren Szenen, die ich beschreiben, gekommen – aber einiges von



mir steckt drin. Und sei es nur das Ösling, das ich meine Heimat nenne, auch wenn es nicht gerade idyllisch wekommt und natürlich Berlin, das ich seit Jahren kenne. Hinzu kommt vielleicht auch meine Neigung als Kabarettist, solchen Unsinn wie die Nation-Branding-Kampagne durch die Mangel zu drehen. Denn als Antwort auf die Finanz- und Steuerskandale, die das Image des Großherzogtums

beschmutzten, ist auch diese Antwort eine viel zu einfache Lösung."

Für Meyer, der über das Kabarett und das Schultheater (er arbeitete die letzten zehn Jahre in einem Schultheater-Programm, das ihn kreuz und quer durch Luxemburg jagte) zum Schreiben kam, war es auch die Lust an einer neuen Herausforderung, die ihn dazu trieb, eben genau dieses Buch zu schreiben. Beim Kabarett dreht sich alles um Rhythmus und Dialog - da musst du auch in jeden dritten Satz eine Pointe einbauen", erklärt er. In „Wenn immer alles so einfach wäre“ hat Meyer bewusst keine direkte Rede eingebaut, um sich so von der Kabarett-Schreibe zu entfernen. Aber es ist nicht nur die Schreibweise, die anders ist: „Dieser Roman ist nicht populistisch, auch wenn er das Thema behandelt. Kabarett hingegen ist - oder war - immer populistisch. Das ist auch mein Challenge, wenn ich jetzt Kabarett-Texte schreibe: Gewisse Dinge kann man heutzutage eben nicht mehr sagen, auch weil sich die rechten Populisten diese Themen unter den Nagel gerissen haben. Schwulenzitate haben wir noch vor zehn Jahren gemacht, heute geht das natürlich nicht mehr. Also muss ich versuchen lustig zu sein, ohne dabei „Hoppen Théid“-Schenkelklopfer zu produzieren. Aktuell versuche ich dies auch mit meinen Solo-Kabarett-Lesungen - wie „Food



FOTO: PRIVAT

Leaks" und „Zikel-Alarm“ -, denn da habe ich mehr Freiheit und kann experimentieren".

In Meyers Schublade stapeln sich übrigens bereits die nächsten Werke. Darunter: Ein Kinderbuch mit einem weniger bekannten Illustrator und eine Erzählung auf Luxemburgisch, die er gerade begonnen hat. „Es wird wohl noch eine Zeit dauern, bis es druckreif wird, aber es ist eine autobiografische Erzählung über meine Jugend. Ich habe den rechten Aufschwung jetzt so lange verfolgt, dass ich mich gefragt habe, ob es vor Jahrzehnten besser war. Und die Antwort ist klar: Die waren immer schon da und früher war es teilweise noch schlimmer, wenn ich zum Beispiel an Schule denke und an die Schläge, die wir als Kinder einstecken mussten, von Lehrern und Pfarrern und so weiter".

Ob „Wenn immer alles so einfach wäre“ das Werk seiner Maturität ist,

weiß Roland Meyer nicht so genau: „Das ist eine verfluchte Frage. Wenn ich jetzt ja sage, heißt das, es kommt nichts Besseres mehr und wenn ich nein sage, heißt das, dass das Buch vielleicht nicht das Beste ist. Aber ehrlich gesagt, ich habe viel dazugelernt in den letzten Jahrzehnten und vieles von dem fließt auf ganz natürliche Weise in mein Schreiben ein. Und das ist mir viel wichtiger als mich mit irgendeiner Szene - und deren kenne ich ja viele, neben der Literatur auch noch die Musik und das Kabarett - herumzuplagen. Ich halte mich immer noch sehr gerne auf Distanz zu solchen Dingen."

Vielleicht erklärt dies, wieso Meyer nicht zu den Rampensäuen der Literaturszene gehört: Sein vom Kabarett herrührendes Querulamentum erlaubt es ihm, über den Dingen zu stehen. Und das ist auch gut so.



## INTERGLOBAL

DEUTSCHLAND

# Baumhaus gegen Klimakiller

Knut Henkel

**Seit Ende vergangener Woche wird der durch Umweltaktivisten besetzte Hambacher Forst bei Aachen von der Polizei und dem Sicherheitsdienst des Energieriesen REW geräumt. Auch das letzte Stückchen eines einst stattlichen Waldes soll dem Braunkohle-Tagebau weichen.**

Er wusste genau, wie die Räumung ablaufen würde. Sechseinhalb Jahre hat Clumsy im Hambacher Forst gelebt. Auf einer Stileiche am oberen Ende von „Oaktown“, wie die Baumhaus-Siedlung in diesem Teil des Waldes genannt wird, hat der großgewachsene athletische Mann mit den beiden Piercings in der Unterlippe und einem dritten durch die Nasenscheidewand vor mehr als vier Jahren sein Baumhaus gebaut. „Mona“ hat er seine geräumige Bleibe auf rund 16 Meter Höhe getauft. Einen Ofen gab es, isoliert war sie und ganz gemütlich, so der Umweltaktivist mit einem Lächeln. „Die Versorgungsplattform darunter habe ich erst vor ein paar Wochen ergänzt, um dort Lebensmittel zu deponieren und vielleicht noch jemanden unterzubringen“, so der 30-Jährige.

Clumsy, zu Deutsch tollpatschig oder plump, ist sein Spitzname hier im Wald, denn seine Identität will er wie die anderen Baumbesitzer im Hambacher Forst nicht preisgeben. Clumsy ist jedoch ganz das Gegenteil von plump. Fix seilt er sich ab und auch der Aufstieg geht zügig vonstatten. Geschickt, ruhig und überlegt agiert der Umweltaktivist aus Österreich, der als einer der ersten in den Hambacher Forst gekommen ist.

2012 war er mit dem Fahrrad auf dem Weg nach Frankreich zu einer Waldbesetzung, machte im Hambacher Forst Station und blieb. Um ein Zeichen zu setzen – gegen den Klimawandel und gegen die Verstromung von Braunkohle. „Hier ist ein Kristallisationspunkt. Hier wird der Klimawandel gemacht, hier muss man

aktiv werden“, sagt er und deutet in Richtung des Hambacher Tagebaus, der sich nur wenige hundert Meter entfernt vom knapp 300 Hektar großen Wald entfernt befindet.

Von dem Erdwall aus, der den Wald in die eine Richtung begrenzt, kann man die gigantischen Schaufelradbagger beinahe schon sehen, die jeden Tag 240.000 Tonnen Kohle aus der sich über 85.000 Hektar erstreckenden gigantischen Grube fördern können. Leicht auszumachen sind auch die Kraftwerke. Nur ein paar Kilometer vom Wald entfernt steigen mächtige Wolken Wasserdampf in den Himmel empor. Nicht sehen kann man hingegen die Treibhausgase, die durch die Schornsteine entweichen. Sie sind der Grund, weshalb Clumsy und rund zweihundert weitere Mitstreiter im Hambacher Forst sitzen und gegen eine Energiepolitik protestieren, die den Klimawandel verursacht.

Goldenberg, Frimmersdorf, Niederaußem und Neurath heißen die vier RWE-Braunkohle-Kraftwerke der Region. Allein das Kraftwerk Neurath mit einer Leistung von 4.400 Mega-

watt stieß 2016 31,3 Millionen Tonnen Kohlendioxid aus und ist mit einer solchen jährlichen Bilanz Deutschlands Klimakiller Nummer eins. Nirgendwo sonst in Europa steigt so viel Treibhausgas auf wie aus den Kraftwerken im rheinischen Revier zwischen Köln und Aachen.

Bis mindestens 2040 soll Braunkohle hier weiterhin in großen Mengen verstromt werden. „Ein Irrsinn angesichts der spürbaren Folgen des Klimawandels. Der Hurrikan Florence, der gerade in USA wütet, ist dafür doch das aktuellste Beispiel“, argumentiert Clumsy mit leiser Stimme.

Regenmassen, die Erdrutsche auslösen, Überflutungen, die die Häuser der Ärmsten wegschülen, häufen sich auch in Mittelamerika und der Karibik. In Peru und Bolivien schmelzen hingegen die Gletscher ab und stellen die Menschen vor vollkommen neuen Problemen, während in Afrika die Zahl der Dürren zunimmt. „Dafür trägt RWE eine Mitverantwortung. Doch hier dreht sich fast alles um die Zahl der Arbeitsplätze, die der Kohleausstieg kosten könnte, obwohl der Klimaschutz ganz oben auf der Agenda

stehen sollte“, kritisiert Clumsy die Diskrepanz zwischen Anspruch und Wirklichkeit im Land der einst so stolz deklarierten Energiewende.

**Vor sechs Jahren war „Clumsy“ mit dem Fahrrad auf dem Weg nach Frankreich zu einer Waldbesetzung, machte im Hambacher Forst Station und blieb.**

Denn Deutschland hinkt den eigenen Zielen weit hinterher, wie eine Studie der „International Renewable Energy Agency“ vom Mai dieses Jahres zeigt. Statt der geplanten 2,5 Gigawatt Leistung aus regenerativen Energieträgern, die alljährlich ins Stromnetz eingespeist werden sollen, sind es 2016 gerade 1,53 und 2017 nur 1,75 Gigawatt gewesen. Wasser auf die Mühlen der Kohlelobby, die der Behauptung nicht müde wird, es sei unmöglich, auf die Kohleverstromung zu verzichten.

RWE ist nicht nur der größte deutsche Energiekonzern, sondern auch ein besonders eifriger Propagandist, der den anvisierten Ausstieg aus der Kohle so weit wie möglich nach hinten schieben will. „RWE-Vorstandschef Rolf Martin Schmitz beharrt öffentlich darauf, dass der Wald in jedem Falle gerodet werden muss. Mehr als einen Aufschub hat er nie in Aussicht gestellt“, so Clumsy.

Da die Richter am Oberlandesgericht in Münster bis zum 14. Oktober entscheiden müssen, ob der Hambacher Forst aufgrund der dort lebenden seltenen Fledermausarten nicht ein potenzielles Schutzgebiet sei und deshalb die Rodungen nicht stattfinden dürften, wird diese Haltung von RWE als an Ignoranz kaum zu überbieten kritisiert. RWE versuche Tatsachen zu

## RWE - vernetzt in der Region

Die RWE AG ist die größte deutsche Energieversorgerin. Das Unternehmen betreibt Tagebau an drei Standorten in der Region zwischen Köln und Aachen. Garzweiler, Inden und Hambach heißen sie und dort werden pro Jahr bis zu 100 Millionen Tonnen Braunkohle gefördert – davon rund 40 Millionen Tonnen im Gebiet am Hambacher Forst. In mehreren Kraftwerksparks wird die Braunkohle, aufgrund der hohen Emissionen als dreckigster Energieträger der Welt deklariert, verstromt. Seit 1978 entsteht zwischen Bergheim und Jülich das „größte Loch Europas“. Auf einer Fläche von 85 Quadratkilometern dringen die Bagger am Standort Hambach in Tiefen von über 450 Metern vor, um die Kohle zu fördern. Bis 2040 soll laut den Planungen gefördert werden. Doch in Berlin tagt derzeit eine Kommission, die Vorschläge für einen frühzeitigeren Ausstieg aus der Kohle erarbeiten soll. Auch Kritiker und Betroffene sitzen mit am Tisch, so eine Vertreterin der Bürgerinitiative „Buirer für Buir“.

Wo sich einst ein der mehr als 4.000 Hektar große Hambacher Forst erstreckte, prägt heute eine gigantische Grube die Region: Sogar die riesigen Braunkohle-Bagger sehen hier wie mickrige Insekten aus.



FOTO: KNUT HENKEL

schaffen, sagen Umweltverbände wie der BUND, Greenpeace und der Deutsche Naturschutz Ring (DNR), aber auch die Aktivisten aus dem Hambacher Forst. Die werden von der Regierung in Nordrhein-Westfalen sowie der Polizei immer wieder als gewaltbereite Chaoten dargestellt.

Ganz innerhalb dieser Logik, wurde das Gebiet um den Hambacher Forst Ende August zum Gefahrengebiet erklärt. Am 5. September drang der RWE-Sicherheitsdienst unter dem Schutz der Polizei in den Wald ein, um „Müll zu entsorgen“, so die offizielle Begründung. „Doch dabei wurden de facto Küchen, Zelte und unsere Infrastruktur am Boden abgeräumt und zerstört“, kritisiert Clumsy. Das bestätigt auch Stefan Schlang von „Buier für Buir“.

Die Bürgerinitiative wurde vor zwölf Jahren in dem benachbarten Dorf Buir gegründet, engagiert sich für den Erhalt des symbolträchtigen Waldes, unterstützt die Umweltaktivisten und hat im Vorfeld der am 13. September erfolgten Räumungsanordnung zu deeskalieren versucht. „Erfolglos, denn RWE blockiert und nutzt als ehemaliger öffentlicher Be-

trieb die guten Kontakte in die politischen Strukturen“, so Schlang. Im Bauministerium, das die Baumhäuser über Nacht zu baulichen Anlagen deklarierte, hatte man die Räumung unter Verweis auf fehlende Brandschutzmaßnahmen, Geländer und Fluchtwege begründet. Dann wurden 4.000 Polizisten in Marsch gesetzt.

Die räumen nun Baumhaus für Baumhaus und kommen dabei nur langsam voran. Genau das hatte Clumsy prognostiziert, der am vergangenen Freitag als einer der ersten seiner Bleibe beraubt worden war. Erst zerstörten die Einsatzkräfte unter Mitwirkung des RWE-Sicherheitsunternehmens Mundt sein Baumhaus. Dann wurde das am Baum befestigte Rohr, in dem er seinen Arm fixiert hatte, aufgeschnitten. Clumsy wurde abgeführt.

Nicht eingetreten sind bisher hingegen die Prognosen der Polizei. Die hatte in einer Flut von Pressemeldungen davor gewarnt, dass die Baumbesetzer zu Molotowcocktails und Steinen greifen würden – bislang ließen sich Berichten zufolge jedoch alle Aktivisten widerstandslos abführen. Die Kriminalisierungsstrategie der Poli-

zeiführung scheint nicht aufzugehen, was sich auch in der überregionalen Berichterstattung der letzten beiden Wochen bemerkbar macht.

Für Clumsy ist wenigstens das eine positive Nachricht, denn ihm geht es darum, Klimawandel und das ressourcenverschwendende Konsummodell in Bezug zu setzen. „Im Wald haben wir ein alternatives Lebensmodell gelebt. Unser Essen geteilt, Entscheidungen im Konsens getroffen und voneinander gelernt. Hier bin ich viel selbständiger, viel reflektierter geworden“, blickt der Klimaaktivist auf seine Zeit im Hambacher Forst zurück.

Am Samstag vergangener Woche wurde Clumsy wieder auf freien Fuß gesetzt. Er weiß aber noch nicht, ob die Waldbesetzung ein juristisches Nachspiel haben wird. Der Fall der jungen Australierin Samantha, die ein Richter des Amtsgerichts Kerpen wegen Trommelns zu neun Monaten Haft ohne Bewährung verurteilt hatte, weil er darin einen Akt der psychologischen Unterstützung für Gewalttäter sah, hat Clumsys Vertrauen in den Rechtsstaat nicht gerade gefördert.

Weitermachen will er aber trotzdem. Er wird in den Wald zurückkeh-

ren und wieder von neuem beginnen, sofern er eine Chance dazu bekommt. „Entweder vor dem Rodungstermin oder danach. Selbst wenn vom Wald wie von RWE geplant hundert Hektar gerodet werden, ist ja noch etwas da“, erklärt der Umweltaktivist. Genau das werden die Ordnungskräfte zu verhindern versuchen. Doch schon die Absperrung des Waldes bis zum für den 14. Oktober erwarteten Urteilsspruch der Richter in Münster, könnte die Polizei vor personelle und rechtliche Probleme stellen. Der Konflikt um den Hambacher Forst wird also weitergehen.

Knut Henkel berichtet für die woxx meist aus Lateinamerika, doch in der vergangenen Woche hat er sich für uns in den Hambacher Forst aufgemacht.

Anmerkung der Redaktion: Kurz vor Redaktionsschluss erreichte uns die Nachricht, dass während einer Räumungsaktion ein Journalist, der die Aktivist\*innen seit längerer Zeit begleitet hat, im Hambacher Forst tödlich gestürzt ist. Wann und wie die Räumungen weitergehen, ist bis dato unklar.



## AGENDA

21/09 - 30/09/2018

film | theatre  
concert | events

1494/18

## Une décennie culturelle

Ce weekend, le centre culturel régional Kulturhaus  
Niederanven fête son dixième anniversaire - avec un  
programme aussi éclectique qu'intéressant sur deux jours.

Wat ass lass p. 4 + Expo p. 16



### WAT ASS LASS

**Luxus-Sounds S. 4**

Selbst nach jahrelanger Bühnenerfahrung schweben Son Lux immer noch zwischen Mainstream und Geheimtipp-Status - gut so!

### EXPO

**Aquatique p. 14**

La photographe espagnole Isabel Muñoz est à l'honneur des Photomeetings mouture 2018 - une visite à faire absolument.

### KINO

**Étudie et tais-toi p. 20**

« Première année » dissèque les mécanismes de sélection en fac de médecine à travers une histoire d'amitié. Sans éclat, mais avec sensibilité.





WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.



L'oud à l'honneur : le 21 septembre, le trio Joubran jouera à l'Arsenal de Metz.

## FR, 21.9.

### KONFERENZ

**Public forum: Die Zukunft der luxemburgischen Demokratie,** Rundtischgespräch mit Félix Braz, Corinne Cahen, Yves Cruchten, Fernand Kartheiser, Serge Urbany und Laurent Zeimet, moderiert von Françoise Poos, Serge Tonnar und Jürgen Stoldt, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu) Org. forum.

### MUSEK

**Natürlich blond,** Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Trio Joubran,** trio à oud, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Jean-François Zygel,** improvisations sur Bach, centre culturel d'Aubange, Athus (B), 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73. [www.ccathus.be](http://www.ccathus.be)

**Rustless,** bluesrock, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

### PARTY/BAL

**Le bal,** avec United Instruments of Lucilin, Carré, Luxembourg, 20h.

### THEATER

**Das achte Leben,** Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischwili, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Wagner vs. Marx - „Auf die Barrikaden mit den Waffen der Poesie“,** Live-Feature von Peter Larsen, Tufa, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Kafkas Haus,** Schauspiel nach Erzählungen von Franz Kafka, inszeniert von Laura Linnenbaum, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Philipp Lahm,** Schauspiel von Michel Decar, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Sechs Tanzstunden in sechs Wochen,** Schauspiel von Richard Alfieri, Theater Trier, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

### KONTERBONT

**Yumm Festival,** concerts et food trucks, pl. de l'Europe, Luxembourg, 11h30 - 1h. [www.yumm.lu](http://www.yumm.lu)

**Reif für die Kunst: Kunst im Kontext - Konflikte zwischen Bürgern und Bistum vor Napoleon,**

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Einsendeschluss für die Nummer 1495 (28.9. - 7.10.): 26.9., 9h.**

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Date limite d'envoi pour le numéro 1495 (28.9 - 7.10) : 26.9, 9h.**

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

Son Lux **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 10**

### EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**

Photomeetings 2018 **p. 14**

### KINO

Programm **S. 18 - S. 25**

Première année **p. 20**

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.

Führung mit Christiane Häslein,  
Stadtmuseum Simeonstift Trier,  
Trier (D), 14h30. Tel. 0049 651 718-1459.  
www.museum-trier.de

**Lealtà**, présentation du livre de  
Letizia Pezzali, libreria italiana,  
Luxembourg, 18h30.  
www.libreriaitaliana.lu

**Ptérodactyle en cage**,  
récital poétique avec Florent Toniello  
(voix) et Jean Hilger (piano),  
Neimënster, Luxembourg, 19h30.  
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

## SA, 22.9.

### JUNIOR

**Mierscher Bücherbabys**, für Eltern,  
Großeltern, Pädagogen und  
Bibliothekare mit oder ohne  
Kleinkinder (4 Monate bis 3 Jahre),  
Mierscher Lieshaus, Mersch, 11h.  
Tél. 26 32 21 13.  
Anmeldung erforderlich.

**Visite guidée interactive**, (3-6 ans),  
Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg,  
14h (L/D). Tél. 47 96 45 00.  
www.citymuseum.lu  
Inscription obligatoire.

**Je m'exprime dans mon carnet de  
notes**, atelier autour des œuvres d'art  
permanentes au Casino (5-12 ans),  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, Luxembourg, 15h - 17h.  
Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Inscription obligatoire.

### KONFERENZ

**Unesco - Luxembourg, vieux  
quartiers et fortifications**,  
présentation de la démarche  
d'élaboration du plan de gestion,  
Neimënster, Luxembourg, 9h.  
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu  
Inscription obligatoire :  
robert.philippart@mc.etat.lu ou  
tél. 24 77 66 14. www.unesco.lu



Schwebende Lichtinstallationen, Akrobatik und weitere Showeinlagen erhellen die Nacht während der „Nuit des lampions“ an diesem Samstag, dem 22. September in Wiltz.

**Künstlernachlässe erfolgreich  
verwalten**, mit Karl von Trott,  
Centre national de l'audiovisuel,  
Dudelange, 11h. Tél. 52 24 24-1.  
www.cna.public.lu

### MUSEK

**Frédéric Muñoz**, récital d'orgue,  
œuvres de Rameau, Satie et Piazzolla,  
cathédrale Notre-Dame, Luxembourg,  
11h.

**La Traviata**, Oper von Giuseppe Verdi,  
unter der musikalischen Leitung  
von Stefan Neubert,  
Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Lex Gillen**, Klangreise,  
Minett Park Fond-de-Gras, Lasauvage,  
19h30. Tél. 26 50 41 24.

**Natürlich blond**, Musical,  
unter der musikalischen Leitung  
von Dominik Nieß, inszeniert von  
Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D),  
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**Delta Moon**, blues, support :  
Crossroads feat. Irina Holzinger,  
quai Navitours, Remich, 20h.  
Inscription obligatoire:  
www.bluesclub.lu

**Garbage**, alternative rock, Rockhal,  
Esch, 20h30. Tél. 24 55 51.  
www.rockhal.lu SOLD OUT!  
woxx.eu/garbage

**The Pretty Things**, Rock, DuCSaal,  
Freudenburg (D), 21h.  
Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

**Sax Gordon Quintet**, blues,  
ferme Madelonne, Gouvvy (B), 21h.  
Tél. 0032 80 51 77 69.  
madelonne.gouvvy.eu

**Gilles Grethen Quartet**, jazz,  
brasserie Terminus, Sarreguemines (F),  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
www.terminus-les.info

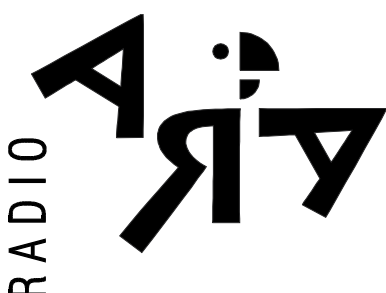
**Cristina Godinho Trio**, fado,  
Casa Fabiana, Luxembourg,  
dîner à 19h, début du concert à 21h.  
Tél. 26 19 61 82. www.casafabiana.lu

**The Francesco Fonte Band**,  
prog rock, Kulturhuef, Grevenmacher,  
22h. Tél. 26 74 64-1. www.kulturhuef.lu

**Émile & Images**, chanson,  
Casino 2000, Mondorf, 22h.  
Tél. 23 61 12 13. www.casino2000.lu

### THEATER

**Das Wunder um Verdun**,  
szenisch-musikalische Annäherung an  
das Theaterstück von Hans Chlumberg,  
inszeniert von Gustav Rueb,  
Alte Feuerwache, Saarbrücken (D),  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.



102.9 MHz / 105.2 MHz  
www.ara.lu

Friday  
21.09.2018  
00:00 - 01:30

## The Speed of Sound

Andrew Martin is a well-known DJ who has been playing out regularly for the past 20 years in various clubs in various countries, but most regularly plays in his home country of Luxembourg. With several years of experience in radio and broadcasting, the move to start a new radio show was way overdue.

Join Andrew Martin every week as he presents his 1-hour radio show featuring the most upfront releases and exclusive promo tracks currently on the techno, tech house and progressive circuits. Tune in every Friday night from midnight to 01:30 AM

## EVENT

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.



POP

# Verdreht

Georges Goerens

**Immer noch ein bisschen ein Geheimtipp: Die experimentellen Pop-Musiker von Son Lux schauen mal wieder in Luxemburg vorbei.**

In Luxemburg ist man prinzipiell eher verwöhnt. Dies in vielerlei Hinsicht, aber auch wenn es darum geht, gute Bands live zu sehen, denn fast alle Musiker machen auf ihren Europatouren Halt im Großherzogtum – von den Popstars in der großen Halle der Rockhal bis zu den kleinen Underground Acts im Gudde Wällen. Bei diesem reichhaltigen Angebot muss sich der Luxemburger Kulturkonsument gut überlegen, für welche der vielen Bands er seinen wohlverdienten Feierabend opfert, um nach der Arbeit doch nochmal das Haus zu verlassen und sich ebenjene Auserkorenen live anzuhören. Ganz selten nur kommt eine Band nach Luxemburg, die sich jenseits der Konkurrenz bewegt.

Am kommenden Dienstag wird eine dieser wenigen Bands auf der kleinen Clubbühne der Rockhal auftreten. Son Lux begann als Solo-Projekt des amerikanischen Multiinstrumentalisten Ryan Lott. Sein erstes Album „At War with Walls and Mazes“ veröffentlichte er vor mehr als zehn Jahren, danach folgten vier weitere LPs und mehrere EPs. Auf der Suche nach den richtigen Live-Musikern traf Ryan Lott auf Rafiq Bhatia und Ian Chang. Die Chemie zwischen den drei Musikern war so gut, dass das Solo-Projekt schnell auch

jenseits der Bühne zu einem offiziellen Trio wurde. Dieses blinde musikalische Verständnis ist ein maßgeblicher Grund für die außergewöhnliche Live-Performance der Band.

Bereits 2014, als Teil des Line-Ups des Food for Your Senses-Festivals, waren sie ein Geheimtipp und jetzt, vier Jahre später, muss man feststellen, dass sie es wohl immer noch sind. Dies obwohl Son Lux seit den ersten Veröffentlichungen von Kritikern und Musikbloggern mit Lob überschüttet wurde. Besonders das dritte Album „Lanterns“ und die beiden Singles „Easy“ und „Lost It to Trying“ wurden hervorgehoben und die Band war in aller Munde. Doch vielleicht entspricht Son Lux einfach nicht dem Mainstream Geschmack, um den ganz großen kommerziellen Erfolg zu erreichen. Vielleicht ist die Band dazu verdammt, immer nur der Liebling der Musikliebhaber zu bleiben, ohne jemals die ganz großen Hallen zu füllen.

Die Musik von Son Lux ist jedoch nicht unzugänglich und klingt auch nicht zu kompliziert. Das Faszinierende an ihr ist, wie sie komplexe Rhythmen und ungewöhnliche Harmonien so aufbereitet, dass sie uns gleich beim ersten Hören schmecken. Die Songs klingen nach Popmusik, interpretiert von drei Musikern, die sich auf der Jazzschule getroffen, aber eigentlich ihre ganze Jugend über in einer Post-Rock Band miteinander musiziert haben.

In Wahrheit haben sich die Musiker online getroffen – und online gemeinsam komponiert. Auch heute noch arbeiten die Bandmitglieder viel auf Distanz, jeder für sich alleine in seinem kleinen Studio oder unterwegs. Sie schicken sich online ihre Ideen zu, tauschen sich aus und treffen sich erst später, um die Stücke fertig zu komponieren. Ryan Lott beschrieb sich selbst in einem Interview als „Geek“, als introvertierten Musikspezialisten also, der gerne alleine die ersten Noten niederschreibt, im Stillen, wo es sonst niemand hört.

All dies ist auch auf dem 2018 veröffentlichten Album „Brighter Wounds“ zu hören: Die Intimität der hauchenden Stimme von Ryan Lott in Verbindung mit instrumentaler Virtuosität, die niemals zu viel wird. Es gibt keine Stelle des aktuellen Albums, die einen überfordern würde, und trotzdem ist es voller Überraschungen. Der Song „Slowly“ ist ein kleines Meisterwerk geworden und der Höhepunkt des rundum großartigen Albums, bei dem man vergeblich nach Schwachstellen sucht. Wer sich dennoch auf diese Suche begeben will, der kann das unter Umständen am kommenden Dienstag in der Rockhal tun – höchstwahrscheinlich jedoch vergeblich.

Am 25. September in der Rockhal, Esch.

**Marx' Bankett**, Schauspiel von Joshua Sobol, inszeniert von Manfred Langner, mit anschließendem Künstlergespräch, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Fake Reports**, Schauspiel von Kathrin Röggla, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**De roude Fuedem**, vum Rafael David Kohn, ënnert der Regie vum Nilton Martins, mat Alex Hornbeck, Maya Moes an Annette Schlechter, Café Streik, *Esch-sur-Alzette*, 20h.

**Luxembourg English Comedy Showcase**, with Tom Deacon and Aine Gallagher, hosted by Joe Eagan, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h15. Tel. 42 12 17.

## KONTERBONT

**Speed Dating**, Centre Louis Ganser, *Bettembourg*, 10h - 12h. Org. Blätz asbl.

**Yumm Festival**, concerts et food trucks, pl. de l'Europe, *Luxembourg*, 11h30 - 20h. [www.yumm.lu](http://www.yumm.lu)

**Orchestrmania**, portes ouvertes, Philharmonie, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**On Stéitsch**, concerts, exposition, stands créatifs, sportifs et d'information, Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu) Org. Service national de la jeunesse.

**COVER 10 Jahre Kulturhaus Niederanven**, Vorstellungen für Kinder, Konzerte, Animationen und Workshops, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 14h - 18h30. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Stroossefestival**, Musek, Theater an Aktivitéiten, am ganzen Duerf, *Strassen*, 15h - 1h. [www.stroossefestival.lu](http://www.stroossefestival.lu)

**Sur les traces du gouverneur Mansfeld**, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu) Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30 214.

**Nuit des lampions**, dans tout le village, *Wiltz*, 16h - 23h.



WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.



Hien huet schonn alles agepaakt: Den 22. September invitéiert de Lex Gillen zu Lasauvage am Minett Park Fonds de Gras op seng „Klangreise“.

## SO, 23.9.

### JUNIOR

**Matka**, Zirkus, Tanz und Musik, mit Anu Sistonen und Jill Crovisier (> 5 Jahre), Kinneksbond, *Mamer*, 11h + 15h. Tel. 26 39 5-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**ScienceCenter Ferrodrom**, Kinderführung, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 11h, 13h + 15h. Tel. 0049 6898 9 10 01 00. [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)  
Im Rahmen des Weltkindertages.

**Les tapis magiques**, visite pour familles avec enfants (< 2 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire. Langue : L/D.

**Kinderführung zur Industriekultur**, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 12h, 14h + 16h. Tel. 0049 6898 9 10 01 00. [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)  
Im Rahmen des Weltkindertages.

**Familiensonntag**, Workshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 14h - 16h. Tel. 0049 6834 94 23-0. [www.deutsches-zeitungsmuseum.de](http://www.deutsches-zeitungsmuseum.de)

**Deviatioun**, mam Poppentheater Hoplabum, Poppespénchen,

*Lasauvage*, 15h30. [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de)

**La fête des cerfs-volants**, (5-12 ans), Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 17h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39. [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)

### KONFERENZ

**(Qui est) mort pour la patrie ? Erinnerungskulturen des „Widerstands“ und der „Zwangsrekrutierung“ in Westeuropa ab 1944**, mit Eva Marie Klos und Elisabeth Hoffmann, alte Synagoge, *Mondorf-les-Bains*, 19h.

[www.anciennesynagogue-mondorf.lu](http://www.anciennesynagogue-mondorf.lu)  
Einschreibung erforderlich: [reservation@anciennesynagogue-mondorf.lu](mailto:reservation@anciennesynagogue-mondorf.lu)  
Org. Les amis de l'ancienne synagogue de Mondorf.

### MUSEK

**Orchestre de papier**, avec Max Vandervorst, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Die tote Stadt**, Oper von Erich Wolfgang Korngold mit Texten von Paul Schott, unter der musikalischen Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Aron Stiehl, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Chanteurs d'Ermesinde + Les compagnons de la Renaissance**, œuvres tirées et inspirées de la Renaissance, église, *Tontelange (B)*, 16h. Dans le cadre du festival « Musique dans la Vallée ».

**Interregionales sinfonisches Blasorchester Eifel-Ardenne**, unter der Leitung von Daniel Heuschen, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**West Side Story**, Musical mit Musik von Leonard Bernstein, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Natürlich blond**, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von

Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Tom Grennan**, alternative/indie, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Deafheaven + Inter Arma**, metal, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

### THEATER

**De Scholdschäin**, Operett vum Dicks, mat Al Ginter, Carlo Hartmann, Yannchen Hoffmann a Stéphanie Schlink, Cercle Cité, *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

### KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT Marche gourmande alternative**, départ um Quai, *Steinfort*, 10h - 17h. [connectinglives.cercle.lu](http://connectinglives.cercle.lu)  
Dans le cadre des Semaines de l'éducation au développement durable.

**Stater Mobilitétsdag**, pl. de la Constitution, *Luxembourg*, 10h - 16h. [woxx.eu/unro](http://woxx.eu/unro)

**La fête du vivre ensemble**, sports, animations, musique, parc Laval, *Luxembourg*, 10h - 18h. Org. Amigo et Asti.

**Vide-dressing**, pl. Dr F. Kons, *Remich*, 11h - 17h. [www.visitremich.lu](http://www.visitremich.lu)

**Evolution of Life**, geführte Besichtigung durch die Dauerausstellung, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 12h (GB) + 15h (D). Tel. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

Difficile d'y croire, mais Max Vandervorst a su créer un réel « Orchestre de papier » - à découvrir le 23 septembre à l'abbaye de Neumünster.





## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.



### Just Arrived Ambassadors Club

Depuis septembre 2017, la Ville de Luxembourg et le Club des ambassadeurs et ambassadrices Just Arrived (JAA Club) proposent régulièrement des **permanences, des rencontres d'intégration et des visites guidées aux nouveaux/nouvelles arrivant-e-s**, dans le but de les aider à mieux prendre leurs marques à leur arrivée au grand-duché. Après les vacances d'été, les services offerts aux nouveaux/nouvelles citoyen-ne-s reprendront à la rentrée 2018. Les **permanences gratuites**, assurées par les ambassadeurs et ambassadrices du JAA Club et le service intégration et besoins spécifiques de la Ville de Luxembourg, ont comme objectif de faciliter l'installation et l'intégration des nouveaux/nouvelles résident-e-s à Luxembourg-ville et de les épauler dans leurs démarches. Gratuites et ne nécessitant pas d'inscription préalable, les permanences ont lieu **chaque deuxième mardi (hors vacances scolaires) de 12h à 14h au Bierger-Center** (salle des cérémonies ; 44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame). Les **prochaines permanences** auront lieu **les 2 et 6 octobre, les 6 et 20 novembre et les 4 et 18 décembre**. Chaque mois, la Ville de Luxembourg et le JAA Club proposent également une rencontre d'intégration au sein d'une institution culturelle de la capitale. D'une durée d'environ deux heures, ces rendez-vous permettent de favoriser l'échange intercommunautaire et de garantir un accueil humain et une prise de contact personnelle aux nouveaux/nouvelles arrivant-e-s. Visite des lieux et jeux interculturels sont au programme de ces rencontres et un verre de l'amitié ainsi que des apéritifs sont offerts par la Ville de Luxembourg à la fin de chaque événement, prolongeant ce moment convivial partagé par les nouveaux/nouvelles résident-e-s et les ambassadeurs et ambassadrices du JAA Club. Les rencontres d'intégration sont gratuites ; l'inscription est cependant obligatoire via le site [www.jaaclub.org](http://www.jaaclub.org) (onglet « event »), vu le nombre de places limité. Les **prochaines rencontres** auront lieu **ce vendredi 21 septembre à 17h30 à la Villa Vauban, le lundi 15.10 à 18h au Théâtre des Capucins, le jeudi 25.10 à 17h30 au Lëtzebuerg City Museum et le jeudi 8.11 à 12h à la Cinémathèque**. La Ville de Luxembourg et le JAA Club organisent également des **visites guidées gratuites** de Luxembourg-ville et de ses institutions culturelles, en langues française et anglaise, pour les nouveaux/nouvelles résident-e-s. Les **prochaines visites guidées** auront lieu **ce samedi 22 septembre à 10h30 : City promenade, le vendredi 16.11 à 17h30 : visite guidée de la Villa Vauban et le samedi 15.12 à 10h30 : visite guidée du Lëtzebuerg City Museum**. Le calendrier des permanences, des rencontres d'intégration et des visites guidées est disponible sur les sites [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) et [www.jaaclub.org](http://www.jaaclub.org)



PHOTO : JAA CLUB.ORG

### Semaines de l'éducation au développement durable

Comment créer du « nous » dans nos sociétés paralysées par le diktat de la croissance et de la compétitivité ? Comment faire en sorte de produire et consommer tout en créant du « sens » autour de nous ? Les deux Semaines de l'éducation au développement durable proposées par une trentaine d'acteurs de la société civile cherchent à dessiner quelques pistes. Elles ont pour objet de motiver les gens à assumer leurs responsabilités de citoyen-ne-s et à mener une réflexion afin de trouver un mode de vie globalement équitable et durable pour eux-mêmes. De plus, il s'agit de relier les gens : au-delà du clivage Nord-Sud, au-delà des sujets environnementaux

**C-ONN-EC-T  
-ING L-IVES**  
Eng Woch nohaltig(er)liewen!

et sociaux, relier les différents groupes et générations au sein de notre société pour créer un espace de vie agréable pour tous. Le changement sociétal n'est pas une option, mais une nécessité. Et, surprise, il peut être gai ! Les acteurs de « Connecting Lives » proposent **deux douzaines d'activités en trois stations**. Cette ribambelle et diversité d'événements permettra à tout un chacun de trouver son compte **du 23 septembre au 7 octobre**. Les événements sont décentralisés **dans tout le pays** en passant par Steinfort, Hosingen, Esch-sur-Sûre, Hollenfels, Esch-sur-Alzette et Luxembourg-ville. Toutes les activités permettront aux petit-e-s et grand-e-s de découvrir des alternatives pour créer ensemble un monde plus durable et plus juste pour tou-te-s. Plus d'informations et le programme complet : [connectinglives.cercle.lu/programme](http://connectinglives.cercle.lu/programme)

### Ehrenamtliche Mitarbeiter\*innen gesucht

„SOS Détresse“ wurde Anfang der 1970er-Jahre gegründet mit dem Ziel, Menschen in seelischer Not Hilfe anzubieten. Menschen, die außerhalb ihres Familien- und Freundeskreises Unterstützung und Verständnis für ihre Sorgen und Nöte suchen oder jene, die sich in einer akuten Krise befinden, wenden sich seither an die Mitarbeiter\*innen von SOS Détresse. Die Hilfesuchenden bleiben anonym und werden dabei unterstützt, eigene Wege bei der Bewältigung ihrer Schwierigkeiten und Probleme zu finden. Wegen konstant steigender Anrufe hat SOS Détresse die **tägliche Telefonbereitschaft von 8 auf 12 Stunden erhöht**. Aus diesem Grunde werden verstärkt **neue Mitarbeiter\*innen gesucht**, die sich am Telefon engagieren wollen. Voraussetzung für diese Tätigkeit sind das **aufrichtige Interesse am Kontakt mit anderen Menschen** (auch wenn diese in Schwierigkeiten sind), die **eigene psychische Belastbarkeit und Freude an der Zusammenarbeit mit anderen**. Interessierte werden in einer **einjährigen Grundausbildung** auf ihre Tätigkeit vorbereitet und verpflichten sich danach **zwei- bis dreimal im Monat Telefondienst** zu leisten sowie an regelmäßigen Supervisionssitzungen und anderen Fortbildungsseminaren teilzunehmen. Die nächste Ausbildungsgruppe beginnt am 16. Januar 2019. Informations- und Klärungsgespräche werden ab sofort angeboten. Weitere Informationen unter [www.454545.lu](http://www.454545.lu), [info@sosdetresse.lu](mailto:info@sosdetresse.lu) oder Tel. 44 38 81.



**Haaptwuecht**, visite guidée architecturale avec Robert L. Philippart, rendez-vous 31, rue de Hollerich, *Luxembourg, 14h30*.

[www.robertphilippart.eu](http://www.robertphilippart.eu)  
Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

### À l'assaut du Kirchberg !

Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg, 15h*. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Visite guidée**, villa romaine, *Echternach, 15h*. Tél. 47 93 30 214. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Evolution of Life**, Führung durch die Dauerausstellung, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg, 15h*. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)  
Sprache: GB (12h), D (15h).

**Vivre et survivre dans les quartiers Italie et Schmelz au cours de la Grande Guerre (1914-1918)**, balade urbaine, départ au Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange, 15h*. Tél. 51 69 85-1. [www.cdmh.lu](http://www.cdmh.lu)  
Dans le cadre de de l'Année européenne du patrimoine. [www.patrimoine2018.lu](http://www.patrimoine2018.lu)

## MO, 24.9.

### KONFERENZ

**La place financière et les institutions européennes**, avec Antoine Kremer, PwC Luxembourg, *Luxembourg, 19h*. Inscription obligatoire : [csy@cathol.lu](mailto:csy@cathol.lu)  
Org. Conférence Saint-Yves.

**Conceptions de l'État en France**, entretien entre Norbert Campagna et Franziska Martinsen, Neimënster, *Luxembourg, 19h*. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Org. Institut Pierre Werner.

### MUSEK

**Solistes européens, Luxembourg**, sous la direction de Christoph König, œuvres de Wiltgen, Mozart et Holst, Philharmonie, *Luxembourg, 20h*. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Dermot Kennedy**, singer-songwriter, support: Jack Vallier, Rockhal, *Esch, 20h30*. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.

## THEATER

**Nationalgalerie - Konscht op Lëtzebuergesch**, vu Richtung 22, Hariko, *Luxembourg*, 19h.  
www.hariko.lu  
Reservatioun: info@nationalgalerie.lu

## KONTERBONT

**Café de Babel**, centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 19h.  
Tél. 31 02 62 40-5.

**24 Davids**, projection du documentaire de Céline Baril (CDN 2017. 133'. V.o. + s.-t. fr. & ang.), centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h. Tél. 28 77 89 77.  
www.altrimenti.lu  
Dans le cadre du Cinéma du sud et des Semaines de l'éducation au développement durable.  
connectinglives.cercle.lu

## DI, 25.9.

## KONFERENZ

**Château de Mansfeld**, une hypothèse de reconstitution virtuelle, Archives nationales, *Luxembourg*, 18h. Tél. 24 78 66 60. www.anlux.lu  
Dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine culturel.

**Déi Diddelenger Schmelz virun am 1. Weltkrich**, mam Jacques Maas, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-811.  
www.opderschmelz.lu

## MUSEK

**The Cat Claw**, rock, Rocas, *Luxembourg*, 19h. Tél. 27 47 86 20.  
www.rocas.lu

**Renaud Capuçon et Kit Armstrong**, récital de violon et piano, œuvres de Mozart, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Françoise Masset et Anne Le Bozec**, récital de chant et piano, œuvres entre autres de Debussy, Pierné et Caplet, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr

**ARTIKEL Son Lux**, electronic pop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51.  
www.rockhal.lu

## THEATER

**De roude Fuedem**, vum Rafael David Kohn, ënnert der Regie vum

Nilton Martins, mat Alex Hornbeck, Maya Moes an Annette Schlechter, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tél. 58 77 1-19 00.  
www.stadhaus.lu

**Wow**, de et avec Eugénie Anselin, mise en scène d'Antoine Morin, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66.  
www.tol.lu  
woxx.eu/wow

**Le duo sportif**, avec « The Other: Me » de Marion Rothhaar et « Rose » de Régis Laroche, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

**Nationalgalerie - Konscht op Lëtzebuergesch**, vu Richtung 22, Hariko, *Luxembourg*, 20h.  
www.hariko.lu  
Reservatioun: info@nationalgalerie.lu

## KONTERBONT

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: „Embrace“ von Lucien Wercollier (1976)**, détaillée Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (P). Tél. 47 93 30-1.  
www.mnha.lu

**Karl Marx als Romanheld - Mensch und Mythos**, Kommentierte Lesung mit Frauke Birtsch und Klaus Jungen, Stadtmuseum Simeonstift Trier,

*Trier (D)*, 18h30. Tél. 0049 651 718-1459.  
www.museum-trier.de  
Anmeldung erforderlich.

**Kincsem**, projection of Gábor Herendi's movie (H 2017. Starring Ervin Nagy, Andrea Petrik and Tibor Gáspár. 121'. O.v. + st.), Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

## MI, 26.9.

## KONFERENZ

**Wéi ëmgoe mat der Wuesstemsfro?** Ronndëschgespräch mat Alex Bodry, Sven Clement, Gary Diderich, Carole Dieschbourg, Dan Hardy, Laurent Zeimet a Pierre Gramegna, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 51-33. www.meco.lu  
Org. Mouvement écologique.

## MUSEK

**Wiener Philharmoniker**, unter der Leitung von Herbert Blomstedt, Werke von Berwald und Dvorák, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Counter Phrases**, ciné-concert avec le TM+, l'Orchestre symphonique de Mulhouse et Ballaké Sissoko et ses musiciens, Arsenal, *Metz (F)*,

20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr

**Fish**, rock, support: Doris Brendel, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811.  
www.opderschmelz.lu

**Achim Schneider und die JoJo Achims**, Direktmusik, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

**Patrick Riollot Quartet**, jazz, brasserie K116, *Esch*, 21h. www.k116.lu

## THEATER

**Talea Ensemble**, musical mime theatre based on aphorisms by Karl Kraus, sideshow by Steven Kazuo Takasugi, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**GlasBlasSing**, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**Le duo sportif**, avec « The Other: Me » de Marion Rothhaar et « Rose » de Régis Laroche, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

**Nationalgalerie - Konscht op Lëtzebuergesch**, vu Richtung 22, Hariko, *Luxembourg*, 20h.  
www.hariko.lu  
Reservatioun: info@nationalgalerie.lu

Oder man macht eben Musik mit Flaschen: Am 26. September zeigen die Jungs von „GlasBlasSing“ in der Tufa in Trier was man mit Leergut alles anstellen kann.





WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.



Da geht ein Licht auf: Am 28. und am 29. September feiert die Stadt Trier ihre „Illuminale“.

## KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT Bioenergy: The Ugly Truth**, projection du documentaire, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 19h. Tél. 29 04 04-1. Dans le cadre des Semaines de l'éducation au développement durable. Org. natur&emwelt.

**Kriminalmedley**, Lesung mit Monique Feltgen, galerie A Spiren, *Strassen*, 19h. Tél. 31 02 62 456.

**Lecture poétique croisée**, avec Valérie Rouzeau et Florent Toniello, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. [cnl.public.lu](http://cnl.public.lu)

## DO, 27.9.

## JUNIOR

**ERAUSGEPICKT En „nohaltege“ Rallye**, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 14h - 17h. Tél. 29 04 04-1. Am Kader vun de Semaines de l'éducation au développement durable. Aschreiwung erwünscht bis de 24.9.: [s.nickels@naturemwelt.lu](mailto:s.nickels@naturemwelt.lu) oder Tél. 29 04 04-1. Org. natur&emwelt.

## KONFERENZ

**Les « rôles à mouchoir » dans l'opéra français au temps du Roi-Soleil**, avec Benoît Dratwicki, Arsenal, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## MUSEK

**Natürlich blond**, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Les ambassadeurs**, sous la direction d'Alexis Kossenko (flûte), avec Katherine Watson (soprano), extraits d'opéras du règne de Louis XIV, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**9 to 5**, Musical von Patricia Resnick, mit der Theatergruppe Geoghelli des Lycée de garçons Esch, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Allan Yn Y Fan**, traditional music from Wales, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tél. 51 80 80-1. Org. Lukas asbl und Folkclupp Lëtzebuerg.

**Layla Zoe Acoustic Duo**, blues, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Masego**, hip-hop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Jahneration**, reggae/hip-hop, support : R.I.C., BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## THEATER

**Die Leiden des jungen Werther**, nach Johann Wolfgang von Goethe,

inszeniert von Maik Priebe, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**The Beggar's Opera**, ballad opera by John Gay and Christoph Pepusch, directed by Robert Carsen, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Philipp Lahm**, Schauspiel von Michel Decar, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Maxime Tabart**, show d'illusion, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT The True Cost**, projection-débat, Bouneweger Stuff, *Luxembourg-Bonnevoie*, 18h30. Dans le cadre des Semaines de l'éducation au développement durable. Org. Caritas Luxembourg et Fairtrade Lëtzebuerg.

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: „Embrace“ von Lucien Wercollier (1976)**, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (P). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Die Tradition des Bierbrauens in Trier**, Führung mit anschließender Bierprobe auf dem Kreuzgang, Stadtmuseum Simeonstift Trier, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 718-1459. [www.museum-trier.de](http://www.museum-trier.de) Anmeldung erforderlich.

## FR, 28.9.

## MUSEK

**Modestine Ekete**, fusion/afrobeat, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**CaboCubajazz**, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**9 to 5**, Musical von Patricia Resnick, mit der Theatergruppe Geoghelli des Lycée de garçons Esch, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Spain**, indie pop, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Les salopettes acoustiques + Thierry Cordier**, chanson alternative, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Stephen Triffitt, Mark Adams and George Daniel Long**, tribute to The Rat Pack, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Exit:LX Night**, with Cari Cari, Bartleby Delicate and C'est Karma, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**Das achte Leben**, Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischwili, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**ERAUSGEPICKT À table**, théâtre collectif et interactif, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

Dans le cadre des Semaines de l'éducation au développement durable. Inscription obligatoire jusqu'au 21.9 : [evamaria.schmid@sosve.lu](mailto:evamaria.schmid@sosve.lu) ou par tél. 49 04 30 32. Org. Kindernothilfe Luxemburg, SOS Villages d'enfants du monde et CPS.

**Kafkas Haus**, Schauspiel nach Erzählungen von Franz Kafka, inszeniert von Laura Linnenbaum, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Révolte**, d'Alice Birch, mise en scène de Sophie Langevin, avec Agnès Guignard, Francesco Mormino, Leila Schaus et Pitt Simon, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Wow**, de et avec Eugénie Anselin, mise en scène d'Antoine Morin, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu) [woxx.eu/wow](http://woxx.eu/wow)

**The Beggar's Opera**, ballad opera by John Gay and Christoph Pepusch, directed by Robert Carsen, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.

**Pss Pss**, Clownspektakel mit der Compagnia Baccalà (> 9 Jahre), Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 26 39 5-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Mir si gelueden**, mam Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess*, 20h. [www.pepperoni.lu](http://www.pepperoni.lu) Reservatioun: Tel. 621 41 40 30.

**Open Stage**, music, poetry, theatre, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Der Mann mit den Messern**, von Heinrich Böll, inszeniert von Sandra Reitmayer, mit Sabine Wolf und Philipp Sebastian, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Nationalgalerie - Konscht op Lëtzebuergesch**, vu Richtung 22, Hariko, *Luxembourg*, 20h. [www.hariko.lu](http://www.hariko.lu) Reservatioun: [info@nationalgalerie.lu](mailto:info@nationalgalerie.lu)

**Hors-piste**, spectacle de clowns avec Le rire médecin, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

## KONTERBONT

**Unicareers.lu**, Luxexpo - The Box, *Luxembourg*, 10h. [www.thebox.lu](http://www.thebox.lu) Org. Université du Luxembourg.

**Elly Beinhorn - Alleinflug**, Vorführung des Films von Christine Hartmann (D 2014. Mit Vicky Krieps. 107'. O.-Ton), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tel. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**City Promenade by Night**, departure at the Luxembourg City Tourist Office, *Luxembourg*, 19h. Tel. 22 28 09. [www.lcto.lu](http://www.lcto.lu) [www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)

**Speisen wie Karl Marx**, Kulinarische Zeitreise im Landesmuseum, Rheinisches Landesmuseum Trier, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 97 74-0. [www.landmuseum-trier.de](http://www.landmuseum-trier.de)

**Illuminale - Orte der Herrschaft und der Ausbeutung: Kaiserthermen und Palastgarten**, Lichtinstallationen, Kaiserthermen und Palastgarten, *Trier (D)*, 19h - Mitternacht.

**Spartensprecher: „Ist das noch Entspannung oder schon Langeweile?“**, Cartoonlesung, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## SA, 29.9.

## JUNIOR

**10 Joer Cité Bibliothék mam Tuffi**, Aktivitäten, Ateliers, Liesungen, Cercle Cité, *Luxembourg*, 10h - 17h. Tel. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

**Europäische Kinder- und Jugendbuchmesse**, Alte evangelische Kirche St. Johann, *Saarbrücken (D)*, 10h - 18h. [www.buchmesse-saarbruecken.eu](http://www.buchmesse-saarbruecken.eu)

**Loopino et les yeux comme des soucoupes**, de Nelly Danker, avec Renelde Pierlot (3-5 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !

**Jeux dans l'eau**, ciné-concert (> 2 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## MUSEK

**Swing the Abbey**, festival with Lennart Westerlund & Alexandra Alhimovich and Swing Shouters & Duke Box, Neimënster, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) [www.swingdance.lu](http://www.swingdance.lu)

**Thierry Hirsch**, récital d'orgue, œuvres de Bach et Soler, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Saif al-Kayyat et Nao Sasaki**, récital d'oud et de violoncelle, compositions inspirées par la musique traditionnelle arabe, Arabic Association for Cultural Exchange, *Hellange*, 19h. Réservation : [aaceluxembourg@gmail.com](mailto:aaceluxembourg@gmail.com)

**West Side Story**, Musical mit Musik von Leonard Bernstein, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Don Giovanni**, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, unter der musikalischen Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Gregory Porter**, jazz/soul, avant le concert : projection du documentaire « Gregory Porter. Don't Forget Your Music » (GB 2016. 85'. O.v.) d'Alfred George Bailey à 18h15, Philharmonie,



Und da schmilzt einem das Herz: am 29. September kommt der Schmuse-Soul-Sänger Gregory Porter in die Philharmonie.

*Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Natürlich blond**, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Fusion Bomb**, release party, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Les salopettes acoustiques + Après la sieste**, chanson alternative, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Tha Trickaz & guests**, bass music, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Marley's Ghost**, tribute to Bob Marley, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. [www.ducaal.com](http://www.ducaal.com)

## THEATER

**Die Physiker**, von Friedrich Dürrenmatt, mit dem Katz-Theater, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Das Wunder um Verdun**, szenisch-musikalische Annäherung an das Theaterstück von Hans Chlumberg, inszeniert von Gustav Rueb, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Wow**, de et avec Eugénie Anselin, mise en scène d'Antoine Morin, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu) [woxx.eu/wow](http://woxx.eu/wow)

**Fake Reports**, Schauspiel von Kathrin Röggla, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**The Beggar's Opera**, ballad opera by John Gay and Christoph Pepusch, directed by Robert Carsen, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Mir si gelueden**, mam Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess*, 20h. [www.pepperoni.lu](http://www.pepperoni.lu) Reservatioun: Tel. 621 41 40 30.



## WELTMUSEK

## WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.

## Willis Tipps



## Brillantes indisches Debut

**Anandi Bhattacharya** ist eine erst 22-jährige indische Sängerin, die gerade ein bemerkenswertes Debutalbum herausgebracht hat. Über ihren Vater, den renommierten Slidegitaristen Debashish Bhattacharya, ist sie mit traditioneller indischer Musik wohlvertraut, zählt aber auch Ella Fitzgerald und Joni Mitchell zu ihren Einflüssen. Infolgedessen hat sie kein puristisches Album produziert, sondern ein Werk, das im Indischen fußt und sich doch stellenweise in andere Sphären wie den Flamenco hineinbewegt. **Joys Abound** belegt, dass sie den indischen Scat-Gesang, der die komplizierten Rhythmen der Tabla-Trommel imitiert, perfekt beherrscht und ihren Vortrag feindosiert mit Jazz zu würzen versteht. Diese Platte, bei der auch ihr Vater mitgewirkt hat, lässt die Hörer und Hörerinnen an der überschaumenden Freude teilhaben, die sie beim Einspielen im Studio hatte. Das macht wirklich Spaß!

*Anandi Bhattacharya - Joys Abound (Riverboat/World Music Network)*



## Stella Chiweshe wiederentdeckt

Ihre erste international erhältliche Aufnahme erschien 1987 und elektrisierte die damals noch junge Weltmusikszene. **Stella Chiweshe** begleitet ihren kraftvollen Gesang selbst mit den perkussiven Klängen der Mbira, dem Daumenklavier, die zuvor nur von Männern gespielt wurde. Die Musik Chiweshes und die ihrer Heimat Zimbabwe insgesamt stieß hier nicht zuletzt deshalb auf großes Interesse, weil viele mit dem schließlich siegreichen Kampf der Schwarzen gegen die blutige Unterdrückung durch eine weiße Minderheit im damaligen Rhodesien sympathisierten. Bis 2006 erschienen sieben erfolgreiche Alben von ihr auf dem Piranha Label. Seitdem ist Funkstille, obwohl die heute 72-jährige, die zeitweise in Berlin lebt, immer noch Konzerte gibt. Auf **Kasahwa: Early Singles** sind nun acht Stücke erhältlich, die Chiweshe zwischen 1974 und 1983 nur in Zimbabwe als Singles veröffentlicht hatte. Das ist die ungebändigte, rohe und keineswegs gefällige musikalische Power einer vitalen Frau, die man (wieder) gehört haben muss.

*Stella Chiweshe - Kasahwa: Early Singles (Glitterbeat)*



## Gurrumul posthum orchestral

Als erster indigener Australier schaffte es **Geoffrey Gurrumul Yunupingu** 2009 in die europäischen Hitparaden. Mit seiner eindringlich hohen Stimme und schönen Melodien erreichte der blinde Angehörige des Yolngu-Volkes aus dem Norden des Kontinents, der vorher Mitglied der legendären Yothu Yindi und Saltwater Band war, unter seinem Kurznamen Gurrumul viele Menschen, die bis dahin außer Didgeridoo-Klängen keine Vorstellung von der Musik der Aboriginals hatten. Vor einem Jahr ist er im Alter von nur 46 Jahren gestorben. Posthum erschien nun **Djarimirri** mit 12 Stücken in ganz unerwarteter Form. Seine vorherigen Alben waren recht sparsam und konventionell instrumentiert; hier kommt nun eine wilde, orchestrale, von Streichern und Bläsern dominierte Begleitung zum Zuge, die an die Minimal-Music eines Steve Reich erinnert. Die Einspielung ist nicht arm an beinahe dissonanten Tönen und trägt trotzdem verblüffend überzeugend die schöne Stimme und die bewegenden Lieder Gurrumuls. Eine ganz erstaunliche und in Australien bereits preisgekrönte Platte!

*Gurrumul - Djarimirri/Child of the Rainbow (Skinnyfish)*



## September - Top 5

1. Samba Touré - Wande (Glitterbeat) Mali
2. Ammar 808 - Maghreb United (Glitterbeat) Marokko/Algerien/Tunesien
3. Fatoumata Diawara - Fenfo (Wagram) Mali
4. Anandi Bhattacharya - Joys Abound (Riverboat) Indien
5. SANS - Kulku (Cloud Valley) Finnland/Fusion

Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com/](http://www.transglobalwmc.com/), Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [www.woxx.lu/author/Kloppottek](http://www.woxx.lu/author/Kloppottek) (Willi Klopptek)

**Grand spectacle d'ouverture de saison**, théâtre d'improvisation, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) Org. Ligne d'improvisation luxembourgeoise.

**Der Mann mit den Messern**, von Heinrich Böll, inszeniert von Sandra Reitmayer, mit Sabine Wolf und Philipp Sebastian, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Nationalgalerie - Konscht op Lëtzebuergesch**, vu Richtung 22, Hariko, *Luxembourg*, 20h. [www.hariko.lu](http://www.hariko.lu) Reservatioun: [info@nationalgalerie.lu](mailto:info@nationalgalerie.lu)

## KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT** **Le monde des gourmets**, expérience culinaire à la découverte du coût environnemental et social de la consommation, pl. Guillaume II, *Luxembourg*, 9h30 - 12h30. Dans le cadre des Semaines de l'éducation au développement durable. Org. ASTM, SOS Faim, Frères des hommes et Klima-Bündnis Lëtzebuerg.

**De lokale Maart**, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu) Org. lèt'z go local.

**Anno 1900**, Steampunk Convention Luxembourg, Minett Park Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 11h. Tel. 26 50 41 24. [www.anno1900.lu](http://www.anno1900.lu)

**Luxembourg au Moyen Âge**, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h (F). Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu) Inscription obligatoire.

**ERAUSGEPICKT** **Kurz die Welt retten, meinen Abfall checken**, Workshops zum Thema nachhaltig einkaufen und kochen, SuperDrecksKëscht, *Colmar-Berg*, 14h - 17h. Tel. 48 82 16-228. [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)

Im Rahmen der Semaines de l'éducation au développement durable. Einschreibung erforderlich bis zum 28.9.: [nadine.schneider@sdk.lu](mailto:nadine.schneider@sdk.lu) oder Tel. 48 82 16-234. Org. SDK, Naturpark Our, Naturpark Öwersauer und Sila.lu.

**Sur les traces du gouverneur Mansfeld**, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu) Inscription obligatoire: [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30 214.

**Illuminale - Orte der Herrschaft und der Ausbeutung: Kaiserthermen und Palastgarten**, Lichtinstallationen, Kaiserthermen und Palastgarten, Trier (D), 19h - Mitternacht.

## SO, 30.9.

## JUNIOR

**Europäische Kinder- und Jugendbuchmesse**, Alte evangelische Kirche St. Johann, *Saarbrücken (D)*, 10h - 18h. [www.buchmesse-saarbruecken.eu](http://www.buchmesse-saarbruecken.eu)

**D'Loopino an d'Knäppaën**, vun der Nelly Danker, mat der Renelde Pierlot (3-5 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) AUSVERKAFT!

**Der gestiefelte Kater**, musikalisches Märchen von Vera Ilieva, Theater Trier, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Jeux dans l'eau**, ciné-concert (> 2 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 16h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Das Gespenst von Canterville**, musikalisch-geräuschvolles Gruselvergnügen nach Oscar Wilde, mit Christina Schulz (Erzählerin) und Aki Kunz (Kontrabass) (> 4 Jahre), centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 11h. Tel. 31 02 62 40-5. Anmeldung: [luiza.sosna@strassen.lu](mailto:luiza.sosna@strassen.lu) oder Tel. 31 02 62-270.

**Ritter Odilo und der strenge Herr Winter**, Kinderoper von Mareike Zimmermann, mit Musik aus Henry Purcells „King Arthur“ (> 5 Jahre), Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 15h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## KONFERENZ

**Jaurès et l'internationalisme socialiste : l'échec de l'internationalisme en 1914 était-il inévitable ?** Avec Gilles Candar, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h. Tél. 51 69 85-1. [www.cdmh.lu](http://www.cdmh.lu)

## MUSEK

**Swing the Abbey**, festival with Lennart Westerlund & Alexandra Alhimovich and Swing Shouters & Duke Box, Neimënster, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) [www.swingdance.lu](http://www.swingdance.lu)

## WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.

**Laurent Pierre Quintet**, jazz,  
brasserie Wenzel, *Luxembourg*,  
11h. Tél. 26 20 52 98-5.  
www.brasseriewenzel.lu

**Duo d'âmes**, récital de cordes,  
œuvres entre autres de Haydn,  
Mozart et Leclair, église Saint-Jacques,  
*Messancy (B)*, 15h.

**Orchestre de chambre du  
Luxembourg**, sous la direction de  
Shiyeon Sung, avec Joseph Moog  
(piano), œuvres de Debussy,  
Saint-Saëns et Ravel, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Luxembourg Wind Orchestra**,  
sous la direction de Philippe Noesen,  
œuvres entre autres de Hosay,  
Waespi et Young, conservatoire,  
*Luxembourg*, 17h. Tél. 47 96 55 55.  
www.conservatoire.lu

**Arabella Fenyves**, récital de chant,  
œuvres entre autres de Strauss,  
Dvorak et Brahms, centre culturel  
Altrimenti, *Luxembourg*, 17h.  
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu  
Dans le cadre du festival « New Classic  
Stage ».

**École régionale de musique de  
la Ville d'Echternach**, concert en  
mémoire de Nadine Bichler, Trifolion,  
*Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1.  
www.trifolion.lu

**La Traviata**, Oper von Giuseppe Verdi,  
unter der musikalischen Leitung  
von Stefan Neubert,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Les salopettes acoustiques +  
Les atomik macaroniz**, chanson  
alternative, Le Gueulard, *Nilvange (F)*,  
18h. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

**Natürlich blond**, Musical,  
unter der musikalischen Leitung von  
Dominik Nieß, inszeniert von  
Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

## THEATER

**Das achte Leben**, Schauspiel nach  
dem Roman von Nino Haratischwilli,  
inszeniert von Bettina Bruinier,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
18h. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Sechs Tanzstunden in sechs Wochen**,  
Schauspiel von Richard Alfieri,  
Theater Trier, *Trier (D)*, 18h.



Raus aus dem Muff und in die Straßen: Am 30. September begeht die Stadt Tetingen ihr alljährliches Straßenfest.

Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Top Dogs**, nach Urs Widmer, mit  
Texten von Karl Marx und Liedern der  
Arbeiterbewegung, Kasino Kornmarkt,  
*Trier (D)*, 19h30. www.theater-trier.de  
www.karl-marx-ausstellung.de

## KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT Nachhaltige Energien**,  
Fahrradtour von Luxemburg Stadt  
durch das Syrtal zur Mosel mit  
Besuch verschiedener Anlagen  
erneuerbarer Energien, Treffpunkt  
am Toilettenhäuschen am parking  
Glacis, *Luxembourg*, 9h. Im Rahmen  
der Semaines de l'éducation  
au développement durable.  
Einschreibung erforderlich bis zum  
27.9.: education@otm.lu oder  
Tél. 26 19 01 82.  
Org. etika, OTM Haïti, Equi-Ener-Coop  
und Velosophie.

**Herbstwanderung**, mit Aly  
Thommes, Treffpunkt am Musée  
européen Schengen, *Schengen*,

**ERAUSGEPICKT Brunch vun de  
Weltverännerer**, Escher Kafé, *Esch*,  
11h - 14h. Am Kader vun de Semaines  
de l'éducation au développement  
durable. Aschreiwung erwünscht bis  
de 25.9.: f.siebenaller@ecpat.lu oder  
Tél. 26 27 08 09.

**Von Sehnsüchten und Verlusten**,  
Lesematinée mit Jhemp Hoscheit und  
Carolina Schutti, mit musikalischer  
Begleitung von Stéphan Luthi (Bratsche),  
Café de la Place, *Luxembourg-  
Bonnevoie*, 11h. Anmeldung  
erforderlich bis zum 27.9.:  
luxemburg-ob@bmeia.gv.at oder  
Tél. 47 11 88.

**Ladies Second Hand**, Kulturfabrik,  
*Esch*, 11h - 17h. Tél. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu  
Org. Vide-dressing de Luxembourg asbl.

**À l'assaut du Kirchberg !**  
Visite guidée des forts du Kirchberg,  
rendez-vous à la gare du funiculaire,  
plateau du Kirchberg, *Luxembourg*,  
15h. Inscription obligatoire :  
patrimoine@mnha.etat.lu ou  
tél. 47 93 30-214.

**Visite guidée**, villa romaine,  
*Echternach*, 15h. Tél. 47 93 30 214.  
www.mnha.lu

**Quand la peinture rime avec  
musique et littérature**, workshop  
pour adultes, Musée national  
d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Inscription obligatoire.

**Wann d'Wuert Konscht gött -  
dem Théo Kerg säin Alphabet liesen  
a verstoen**, guidéiert Féierung,  
Helleg-Geescht-Kierch  
Fetschenhaff-Cents, *Luxembourg*, 17h.  
Aschreiwung erwünscht:  
Tél. 24 78 66 65.  
Am Kader vun der Ausstellung  
„Schrift und Bild im Dialog“ am  
Centre national de littérature, Miersch.

9h15. Tél. 26 66 58 10. Anmeldung  
erforderlich: Tél. 621 15 28 71.

**Portes ouvertes**, 1535° Creative Hub,  
*Differdange*, 10h - 19h.  
Tél. 58 77 11 535. www.1535.lu

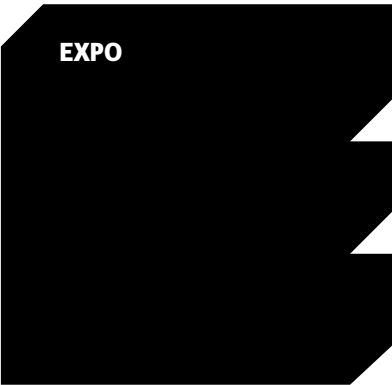
**De lokale Maart**, Rotondes,  
*Luxembourg*, 10h - 18h.  
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Org. lët'z go local.

**Straßenfestival**, Workshops und  
Aktivitäten für die ganze Familie,  
parc Hummerland, *Tétange*, 10h - 18h.

**Kropemanns Fest**, Musek,  
Konschthandwierk, Animatioun a  
Restauration, am ganzen Duerf,  
*Rédange/Attert*, 10h30.

**Sneakermess**, Rockhal, *Esch*, 11h - 18h.  
Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

**Anno 1900**, Steampunk Convention  
Luxembourg, Minett Park Fond-de-Gras,  
*Lasauvage*, 11h. Tél. 26 50 41 24.  
www.anno1900.lu



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire  
(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.1, 1.11 et 25.12.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.5, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



« Les corps impressionnés », de Jean Janssis, laisserent sûrement une impression durable - jusqu'au 7 octobre à l'espace Beau Site d'Arlon.

Ansembourg

**Sculptures de jardins - regards croisés sur les jardins de Versailles et du Grand-Château d'Ansembourg**  
**NEW** photographies de Stéphane Dupaquier, château (10, rue de la Vallée), *du 21.9 au 23.9, ve. - di. 11h - 18h.*

Arlon (B)

**Jean Janssis : Les corps impressionnés**  
photographies, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 7.10, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h et di. 15h - 18h. Fermé le di. 30.9.*

Athus (B)

**Phothus : À la mode de chez nous**  
photographies, centre culturel d'Aubange (rue du Centre, 17. Tél. 0032 63 38 95 73), *jusqu'au 30.9, aux heures de bureau et les soirs de spectacle.*

Clervaux

**Henrik Spohler : The Third Day**  
photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.3.2019, en permanence.*

**Kati Bruder: Wir anderen**  
Fotografien, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tel. 26 90 34 96), *bis zum 16.5.2019, täglich.*

**Mårten Lange : Citizen**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 12.4.2019, en permanence.*

**Olaf Otto Becker : Reading the Landscape**  
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Sophie Hatier : Marilyn**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Yvon Lambert : Histoires de frontières**  
photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Diekirch

**70 ans 2CV**  
Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 7.10, ma. - di. 10h - 18h.*

**Dikricher Photo-Club : Expo 2018**  
**NEW** vieille église Saint-Laurent (5, rue du Curé), *du 22.9 au 7.10, ma. - di. 10h - 18h.*

*Vernissage ce vendredi 21.9 à 19h30.*



EXPO

Dudelange

Les univers photographiques de Michel Medinger

Display01 & 02 au CNA  
(1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1),  
jusqu'au 16.12, ma. - di. 10h - 22h.

« Tout comme le 'reportage' photographique de Romain Girtgen sur Michel Medinger, avec une reconstruction intéressante de la chambre noire de l'artiste au Display02, l'exposition vaut le coup, ne serait-ce que pour découvrir un des photographes les plus insolites du pays. » (lc)

Mandy Barthels et Julien Strasser

**NEW** techniques mixtes, La lingerie  
(38, av. G.-D. Charlotte),  
du 20.9 au 30.9, me. - ve. 16h - 20h,  
sa. + di. 14h - 20h.

Thierry! D'Expo

Pomhouse (1b, rue du Centenaire.  
Tél. 52 24 24 1), bis den 30.12.,  
Më. - So. 12h - 18h.

Guidéiert Féierung dëse Sonndeg,  
den 23.9. um 15h.

„Eine anekdotische Kult-Ausstellung, die es verpasst, das metaphorische Potenzial, das dem Thema innewohnt, auszuschöpfen. Das sollte interessierte Nostalgiker\*innen allerdings nicht davon abhalten, dort in Erinnerungen an die alten Zeiten zu schwelgen.“ (Marie-Paule Jungblut)

Transition Neischmelz

histoire des friches situées entre les quartiers Schmelz et Italie, hall Fondouq (rte de Thionville), jusqu'au 30.9, tous les jours 14h - 18h.

Être d'ailleurs en temps de guerre (1914-1918)

étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), jusqu'au 9.12, je. - di. 15h - 18h.

Esch

André Haagen : Rétrospective

**NEW** peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), du 20.9 au 20.10, ma. - di. 15h - 19h.

Iris

photographies, pl. de la Résistance et hôtel de ville, jusqu'au 4.10, en permanence.

Paule Lemmer: Bewegte Harmonie

**NEW** Malerei, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 40-8), vom 21.9. bis zum 6.10., Di. - So. 15h - 19h.

Esch-sur-Sûre

Experikant + Kantelink

**LAST CHANCE** art textile, Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1), jusqu'au 23.9, ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.

Ettelbruck

FLPA Photo Forum

photographies de Marco Brachtenbach, Jean-Jacques Grethen, Guy Hoffmann et Michèle Lamesch-Junio, Centre des arts pluriels Ettelbruck (1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81), jusqu'au 29.9, lu. - sa. 14h - 20h

Eupen (B)

Adrien Tirtiaux: Homogenisierung der Sammlung

Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 14.10., Mi. - So. 13h - 18h.

Pragmatismus und Selbstorganisation

Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 14.10., Mi. - So. 13h - 18h.

Luxembourg

125 ans de mariage entre Guillaume IV et Marie-Anne de Bragance

**LAST CHANCE** Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 23.9, ve. - di. 10h - 18h.

« L'exposition mériterait une salle moins exigüe. Toutefois, les objets en vitrine permettent, certes de façon succincte, à tout visiteur luxembourgeois ou étranger de réviser ou de découvrir cette période charnière de l'histoire de la monarchie luxembourgeoise. » (Nuno Lucas Da Costa)

Accra Shepp : The Windbook

Bibliothèque nationale de Luxembourg (37, bd F. D. Roosevelt. Tél. 22 97 55-1), jusqu'au 31.12, ma. - ve. 10h - 19h, sa. 9h - 12h.

Aline Bouvy : People with Vaginas

techniques mixtes, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 13.10, me. - sa. 11h - 18h ou sur rendez-vous.

Amis-ennemis. Mansfeld et le revers de la médaille

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 21.10, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 23.9 (F) et 30.9 (GB) à 16h et le me. 26.9 (L/D) à 17h.

« (...) une exposition fort instructive sur une époque injustement méconnue - car trop complexe et difficile à intégrer dans le glorieux mythe national - qui vaut le détour. » (lc)

Art déco au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 4.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite thématique « Les médias modernes des Années folles » avec Nathalie Becker ce dimanche 23.9 à 15h. Conférence « Point d'orgue sur l'Art déco et la musique » avec Marc Jeck le je. 27.9 à 18h. Visite guidée le di. 30.9 (L/D) à 16h.

Art non figuratif

peintures, illustrations et sculptures de Roger Bertemes, Théo Kerg, Joseph Probst, Lucien Wercollier et Luc Wolff, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 31.3.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D). Visite guidée parents/bébés ce dimanche 23.9 à 10h30 (sur inscription).

« Cette rétrospective à la Villa Vauban n'en est que plus indispensable, entre trésors cachés et perles reconnues. » (Christophe Chohin)

Chiara Dahlem, Dan Lammar, Menny Olinger, Rafael Springer et Emanuela Wille

**LAST CHANCE** peintures, collages et sculptures, D'Épicerie - pop-up gallery (134, av. du Dix Septembre), jusqu'au 22.9, me. 18h - 20h, sa. 15h - 17h.

worxx.eu/epicerie

Collectif Reflex

**NEW** photographies, L'Éclat de verre (4, rue des Joncs. Tél. 26 89 77 97), du 21.9 au 5.10, ma. - ve. 9h30 - 18h, sa. 9h30 - 16h.

Confrontations - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 3.2.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D). Visite guidée parents/bébés ce dimanche 23.9 à 10h30 (sur inscription). Visite senior (> 60 ans) le me. 26.9 à 14h (sur inscription). Visite guidée interactive (3-6 ans) le sa. 29.9 à 14h (sur inscription).

La galerie d'art du Théâtre d'Esch consacre une rétrospective au peintre luxembourgeois André Haagen - à voir jusqu'au 20 octobre.



## EXPOTIPP

## EXPO



## PHOTOMEETINGS

# Trois femmes fortes

Luc Caregari

**Les Photomeetings version 2018 sont entièrement féminins et hispanophones. Avec Isabel Muñoz, Ada Trillo et Liza Ambrossio, ils donnent à voir un regard différé sur ce qui se passe dans le monde.**

Mythologies, altération du corps et écologie – tels sont les trois termes sous lesquels on peut résumer les deux séries de photographies dans la galerie 1 appartenant à la galerie Clairefontaine. Au rez-de-chaussée, Isabel Muñoz montre ses « Mythologies » : inspirées soit du catholicisme, soit des religions précolombiennes, les images sont avant tout faites pour interpeller le regard du spectateur. Tant par leur grande taille que par leur contenu d'ailleurs – parce que presque tous les modèles utilisés par Isabel Muñoz sont des personnes ayant altéré leurs corps par des tatouages et des implants. La photographe originaire de Madrid leur a fait rejouer des scènes bibliques, comme la Pietà qui accueille le regard du passant devant la galerie. Ou une crucifixion qui a l'air bien plus douloureuse que celle décrite dans les Évangiles. Pour les rites des peuples autochtones sud-américains, elle a choisi une mise en scène moins provocante – le plus souvent des femmes dont la tête est cachée par des masques rituels.

Femmes sans têtes qu'on retrouve aussi dans la deuxième série « Agua »,

où elle a photographié des modèles sous l'eau, luttant contre des sacs en plastique dans lesquels ils/elles sont pris-e-s au piège dans des poses esthétiques. Selon la cheffe de la galerie Clairefontaine Marita Ruiter, qui a eu l'occasion de rencontrer Isabel Muñoz, la photographe aurait elle-même plongé avec ses modèles afin d'obtenir l'image parfaite : « C'est un tout petit brin de femme, qui a l'air d'être la douceur en personne. Pourtant, Isabel Muñoz sait exactement ce qu'elle veut et mieux vaut ne pas la contrarier, tellement elle est énergique. »

Une énergie qui se retrouve aussi dans la deuxième galerie sise place Clairefontaine. Brute et documentariste pour la série d'Ada Trillo sur les femmes dans les bordels de Ciudad Juárez au Mexique, une des villes les plus dangereuses du monde. Dans ses portraits en noir et blanc et sans concession, la jeune photographe ne mise pas tellement sur la mise en scène de ses sujets, mais les accompagne d'un petit texte. Là, elle raconte la vie de ces femmes souvent victimes de viols depuis l'enfance, qui s'enfoncent dans le monde de la drogue et de la prostitution, toujours à la merci des cartels. Une donnée d'ailleurs avec laquelle Ada Trillo a dû composer : à certains moments de son enquête dans les bas-fonds de Juárez (sa ville natale d'ailleurs, même si elle a entre-temps déménagé aux États-Unis), elle a aussi

été menacée par des membres d'organisations criminelles, lui enjoignant de ne pas poser trop de questions.

Plus onirique dans sa démarche artistique, Liza Ambrossio plonge le regard dans son album de famille avec « The Rage of Devotion ». Sur de grands tableaux polychromes, elle raconte l'histoire de sa famille de médecins en alternant métaphores, détails et portraits. Elle invite ainsi les spectateurs/trices à se plonger dans son for intérieur et à naviguer sur ses émotions. Un peu cryptique comme concept certes, mais d'une esthétique à couper le souffle.

Les travaux des deux jeunes femmes sont agrémentés et mis en valeur par une petite série de photographies de Gisèle Freund, toutes issues de l'amitié que cette dernière entretenait avec le mythique couple Frida Kahlo et Diego Rivera – pour ainsi rester dans l'atmosphère mexicaine.

Des Photomeetings hispaniques et féminins donc, qui tissent des liens inattendus entre histoire et présent, entre rêve et documentation – à voir absolument.

Aux galeries Clairefontaine 1 et 2, jusqu'au 20 octobre.

## Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h.

Guided tours on Sun. 23.9 (F) at 16h and Thu. 27.9 (L/D) at 18h.  
Family tour on Sun. 30.9 (F) at 15h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

## Emmanuel Van der Auwera

vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 1.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

« Une plongée dans les arcanes sombres d'un internet méconnu et dangereux. » (Christophe Chohin)

## Endlich Wachstum

**NEW ERAUSGEPICKT** interaktive Ausstellung im Rahmen der „Semaines de l'éducation au développement durable“, Maison des ONGD (1-7, rue Saint-Ulric), vom 24.9. bis zum 5.10., Mo. - Fr. 12h - 14h.

## Filip Markiewicz : Celebration Factory

**NEW** arts plastiques, performance, musique, débat et fête, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 29.9 au 9.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Vernissage le ve. 28.9 à 18h.

## Florence Doléac : Minute papillon

**NEW** objets, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), du 28.9 au 4.10, tous les jours 11h - 19h.

Rencontre avec l'artiste le ve. 28.9. à 12h.  
Visite guidée le sa. 29.9 à 15h (F).

Vernissage le je. 27.9 à 18h.



## EXPO



D'Richtung 22 weist dem Bettel mol wéi dat richteg geet mat der « Nationalgalerie » - vum 24. bis den 29. September am Hariko zu Bouneweg.

**Fëschmaart**

Sammelausstellung vun ënnert aneren dem Eric Mangen, Max Dauphin, Monique Becker a Stéphanie Uhres, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), bis den 28.10., me. - sa. 11h - 18h.

**Intro\_Art brut**

œuvres du collectif Dadofonic et de cooperationsART, Korschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), jusqu'au 27.10, ma. - di. 10h30 - 18h30.

**Isabel Muñoz : Agua**

**ARTICLE** galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), jusqu'au 20.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Ivan Marchuk : En quête de vérité**

peintures, Kapelle des Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 7.10, tous les jours 11h - 18h.

**Iyoshi Kreutz et Mik Muhlen : Veils**

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 30.9, en permanence.

**Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017**

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 19h.  
Visite guidée parents/bébés di. 30.9 à 10h30 (sur inscription).

**Liza Ambrossio, Gisèle Freund et Ada Trillo : The Rage of Devotion**

**ARTICLE** galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), jusqu'au 21.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Maxim Kantor : Faust**

livre d'artiste, peintures et lithographies, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 14.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

« L'indispensable Maxim Kantor distille, en quelques pages, les lignes fortes d'une époque qui a décidé de sacrifier ses idéaux sur l'autel de l'argent, un monde en crise qui ressemble, par bien des aspects, à ce Faust sombre et désespéré. » (Christophe Chohin)

**Miika Heinonen et Jeanine Unsen : Murmures**

**NEW** photographies, dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine culturel - Heritage for Future, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), du 22.9 au 28.10, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage ce vendredi 21.9 à 18h30 (sur inscription : [contact@neimenster.lu](mailto:contact@neimenster.lu)).

**Peintures des années 1980 et 1990**

**NEW** collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 29.9 au 7.4.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

**Richtung 22: Nationalgalerie**

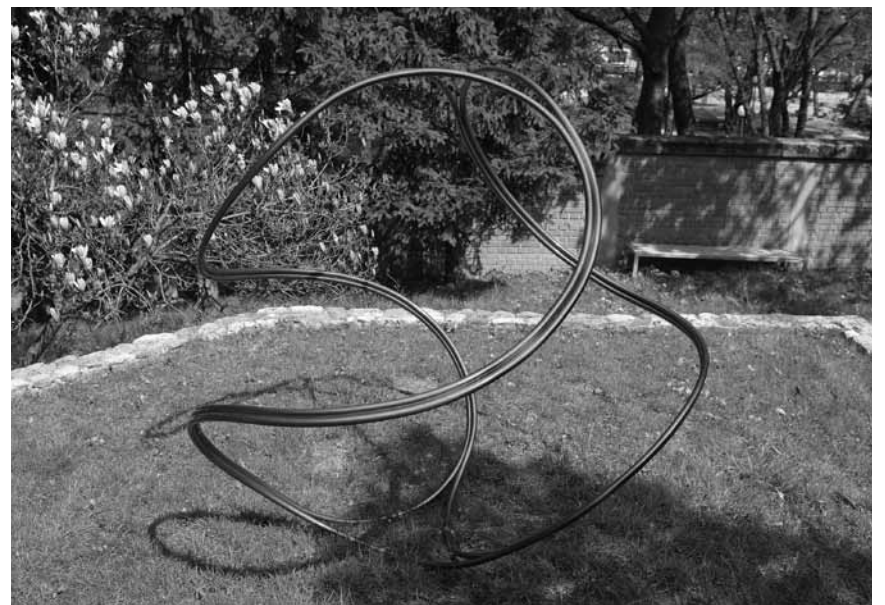
**NEW** Hariko (1, Dernier Sol), vum 24.9. bis den 29.9., Mé. 20h30 - 23h, Dë. - Sa. 16h - 19h45, no den Zeremonien nach op bis 22h.

Eröffnungszereemonien Mé. 24.9. um 19h, Dë., Më., Fr. a Sa. de 25., 26., 28. an 29.9. um 20h.  
Reservatioun: [info@nationalgalerie.lu](mailto:info@nationalgalerie.lu)

**Romain Girtgen : Pont rouge - l'adaptation**

**NEW** photographies, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), du 21.9 au 20.10, ma. + me. 11h - 17h, je. 11h - 18h, ve. 11h - 16h, sa. 11h - 15h.

Die Qual der Wahl mal anders: „The Choice“, Installation von Karolina Pernar vom 21. bis zum 29. September im Kulturschapp in Walferdingen.

**Susumu Shingu : Spaceship**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.1.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« C'est simple comme un origami, beau comme un jardin japonais, mais cela ressemble beaucoup à une critique de l'époque, faite d'un trop-plein de matière et d'ostentation vulgaire. Tout le contraire de Susumu Shingu. » (Christophe Chohin)

**Tomokazu Matsuyama**

**NEW** peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), du 21.9 au 27.10, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

**Bohumil Kostohryz et Trixi Weis : Summer Forever**

**NEW** installations et photographies, D'Épicerie - pop-up gallery (134, av. du Dix Septembre), du 23.9 au 30.9, me. 18h - 20h, sa. 15h - 17h.

**Urban Sketchers Luxembourg**

croquis urbains, en plein air (pl. Guillaume II), jusqu'au 31.12, en permanence.

**Vasco Futscher : Cousins germains**

sculptures et illustrations, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 3.10, lu. - ve. 9h - 17h30.



## EXPO

**Wolfgang Blanke**

**NEW** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), du 23.9 au 19.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce samedi 22.9 à 15h.

**Young Art Under Ground**

photographies, peintures et sculptures d'élèves de lycées luxembourgeois, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

**Mersch****Schrift und Bild im Dialog**

Über Literatur und Bildkünste in Luxemburg, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 3.4.2019, Mo. - Fr. 9h - 17h.

« Le CNL réussit à aller au-delà d'une trop évidente exposition de livres d'artistes pour suggérer les rapports entre arts graphiques et littérature. Un travail salubre, à voir absolument pour celles et ceux qui se passionnent pour les arts en général et leur interaction en particulier. » (ft)

**Metz (F)****Antoine Bruy et Petros Efstathiadis**

**NEW** photographies, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), du 27.9 au 28.10, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Franck Girard et Francis Ramel : Vox Sola**

**LAST CHANCE** installation, chapelle des Templiers (3 bis rue de la Citadelle), jusqu'au 23.9, ve. - di. 14h - 18h.

**Jean-Luc Vilmouth : Café Little Boy**

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 7.1.2019, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

**La Monte Young et Marian Zazeela : The Well-Tuned Piano in The Magenta Lights 87 V 10 6:43:00 PM - 87 V 11 01:07:45 AM NYC (1964-73-81-présent)**

**NEW** installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme.



Der deutsche Maler Wolfgang Blanke greift gerne zu ungewöhnlichen Mitteln um sich auszudrücken - seine neuesten Bilder sind vom 23. September bis zum 19. Oktober in der Galerie Schortgen zu sehen.

Tél. 0033 3 87 15 39 39), du 22.9 au 7.1.2019, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

**L'aventure de la couleur**

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.7.2019, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les sa. à 11h, di. 23.9 à 15h et di. 30.9 à 11h,

**Mompach****Schatzkëscht Buedem**

**NEW** eng Ausstellung vum Naturmusée zesumme mam Service des sites et monuments nationaux am Kader vun de Journées européennes du patrimoine, Al Märei (10, Um Buer), den 22.9. an 23.9., Sa. + So. 11h30 - 17h30.

Féierungen Sa. + So. um 12h, 14h a 16h.

Vernissage dëse Samschdeg, den 22.9. um 11h30.

**Niederanven****Coïncidences**

**COVER NEW** œuvres de Sandra Biwer, Julie Conrad, Lynn Cosyn, Michel Demart, Stina Fisch, Marie-France Goerens, Michèle Goerens, Marina Herber, Jen Lopes, Berthe Lutgen, Isabelle Marmann, Anne Michaux, Ott Neuens, Ferny Rodesch, Leila Saint James, Neckel Scholtus, Annick Sinner et Leen Van Bogaert, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), du 21.9 au 3.10, ma. - sa. 14h - 17h, di. 9h - 12h.

Vernissage ce vendredi 21.9 à 18h30.

**Oberkorn****Artistes résidents**

**NEW** œuvres de Frank Bonn, Viviane Briscolini, Raymond Colombo, Nathalie Flenghi, Kingsley Ogwara, Gilles Scaccia, Lynn Theisen, Egberdien Van der Torre et Marco Weiten, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), du 20.9 au 7.10, me. - di. 15h - 19h.

**Remerschen**

**Roswitha Grützke und Rob Krier: Der Mensch als Ausgangspunkt** Gobelins und Skulpturen, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), bis zum 28.10., Di. - So. 14h - 18h.

**Saarbrücken (D)****Armin Rohr: Mir ist so komisch zumute, ich ahne und vermute**

**NEW** Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tél. 0049 681 3 90 44 60), vom 20.9. bis zum 3.11., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.

**In the Cut - Der männliche Körper in der feministischen Kunst**

Sammelausstellung, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 13.1.2019, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

„Betty Tompkins - Die Aneignung des männlich pornografischen Blicks“, Vortrag von Karin Pernegger Do. 27.9. um 19h.

## EXPO / AVIS

**Michael Riedel**

Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 31.3.2019, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Patara - Lykiens Tor zur römischen Welt**

**LAST CHANCE** Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 23.9., Fr. - So. 10h - 18h.*

Öffentliche Führungen So. um 15h.

**Slevogt und Frankreich**

Werke von unter anderen Cézanne, Courbet, Delacroix, Slevogt und Van Gogh, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 13.1.2019, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Öffentliche Führungen Sa. um 15h und So. um 11h und 15h.  
Führung in französischer Sprache an diesem Samstag, dem 22.9. um 16h.  
Familienführung Sa. 29.9. um 14h.

**Strassen****Lidia Markiewicz : Les retrouvailles**

**NEW** peintures, galerie A Spiren (203, rte d'Arlon. Tél. 31 02 62 456), *du 26.9 au 7.10, ma. - di. 14h30 - 18h30.*

Vernissage le ma. 25.9 à 19h.

**Trier (D)****Jahresausstellung der éditions trèves e.V.**

Gruppenausstellung, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 7.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

**Karl Marx 1818 - 1883. Leben. Werk. Zeit.**

Rheinisches Landesmuseum Trier (Weimarer Allee 1. Tel. 0049 651 97 74-0), *bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 17h.*

Öffentliche Führungen Sa. 11h und So. 14h.

woxx.eu/marx

**Karl Marx.****Stationen eines Lebens.**

Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 718-1459), *bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 17h.*

Öffentliche Führungen Sa. 16h und So. 11h.

„Mein Leben mit Karl“ - Kostümführung mit Jenny Marx (Paula Kolz) an diesem Freitag, dem 21.9. um 18h15.

„Mit Marx auf Reisen“ - Familienführung am So. 30.9. um 16h30.

woxx.eu/marx

**Karl Willems:****Die Weite der Betrachtung**

Arbeiten aus drei Jahrzehnten, Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 718-1459), *bis zum 25.11., Di. - So. 10h - 17h.*

**Karl-Marx-Stadt II**

Dokumentation der künstlerischen Auseinandersetzung mit dem Marxkopf des russischen Bildhauers Lew Kerbel im Jahr 2008, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 97 63 840), *bis zum 6.10., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

**LebensWert Arbeit**

Kunstaussstellung zum Spannungsfeld von Arbeitsleben und Menschenwürde, Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1), *bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 18h.*

Öffentliche Führungen Mi. 17h und So. 16h.

**Mein Monster**

Kreative vieler Nationen präsentieren 266 Monster aus Recyclingmaterial, Gartenfeldbrücke (Ortsbezirk Mitte-Gartenfeld), *bis zum 30.9., täglich.*

**Torsten Schumann:****More Cars, Clothes, Cabbages**

Fotografien, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 7.10., Di., Do. + Fr. 13h - 19, Mi. 13h - 22h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

**Wir sind Marx**

Fußgängerzone und Trier Galerie (Fleischstr., Grabenstr., Brotstr. und Fleischstr. 62), *bis zum 21.10.*

woxx.eu/marx

**Vianden****Gérard Claude et Fabienne Penny-Kohnen**

peintures et sculptures, Veiner Konstgalerie (6, impasse Léon Roger. Tél. 621 52 09 43), *jusqu'au 6.10, me. - di. 15h - 19h.*

**Kinga Kolouszek: Quantum**

paintings, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tel. 26 87 45 32), *until 30.9, Wed. - Fri. 15h - 0h, Sat. + Sun. 13h - 0h.*

**Völklingen (D)****Barry Cawston:****Banksy's Dismaland & Others**

Fotografien, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.*

Öffentliche Führung Sa. 15h.  
Familienführung an diesem Sonntag, dem 23.9. um 15h30.

**Franz Mörscher**

Fotografien, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.*

**Legende Queen Elizabeth II.**

Sammlung Luciano Pelizzari, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 6.1.2019, täglich 10h - 19h.*

Familienführung an diesem Sonntag, dem 23.9. um 11h30.

**Wadgassen (D)****Mundart. Made in Saarland**

Kabinettausstellung in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wadgassen, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 16h.*

**Walferdange****Karolina Pernar : The Choice**

**NEW** installation, Kulturschapp (rue de la Gare. Tél. 691 33 32 12), *du 22.9 au 30.9, sa. + di. 14h - 18h.*

Vernissage ce vendredi 21.9 à 18h30.

**Windhof****Françoise Ley : Interlude**

**NEW** peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *du 22.9 au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.*

Vernissage ce samedi 22.9 à 12h.

**Markus Bacher**

**NEW** peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *du 22.9 au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.*

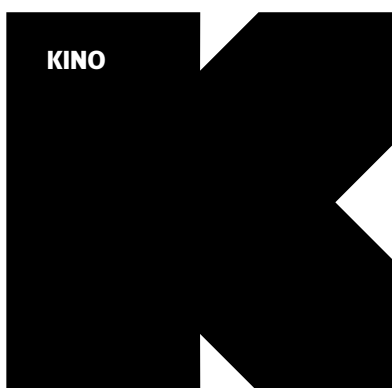
Vernissage ce samedi 22.9 à 12h.

**Ronald Ophuis : Painful Painting**

**NEW** peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *du 22.9 au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.*

Vernissage ce samedi 22.9 à 12h.

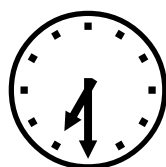




KINO | 21.09. - 25.09.



Sesamstraße mal wirklich nicht jugendfrei: In „The Happytime Murders“ morden und vögeln die beliebten Puppen, dass die Schwarte kracht – am 22. September im Kinopolis Belval.



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
 XXX = bon  
 XX = moyen  
 X = mauvais

### Commentaires:

fb = Frédéric Braun  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber  
 ds = Danielle Wilhelmy

### Multiplex :

Diekirch  
Scala

Dudelange  
Starlight

Esch/Alzette  
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville  
Cinémathèque

## extra

### The Happytime Murders

USA 2018 von Brian Henson.  
Mit Melissa McCarthy. 92'. O.-Ton + Ut.  
Ab 16.

Kinopolis Belval, 22.9. um 19h.

In einer Welt, in der Puppen und Menschen koexistieren, erhält Detective Connie Edwards den Auftrag, gemeinsam mit Puppen-Privatdetektiv und Ex-Cop Phil Philips einen Mörder zu jagen, der bereits dessen Bruder auf dem Gewissen hat.

## ladies night

### A Simple Favor

USA 2018 von Paul Feig.  
Mit Anna Kendrick, Blake Lively und Henry Golding. 118'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, 25.9.  
um 19h30 und 21h,  
Kinopolis Belval, 26.9.  
um 19h30 und 21h.

Stephanie lebt in einer amerikanischen Kleinstadt und ist zugleich Mutter und begeisterte Bloggerin. Zu ihrem Freundeskreis gehört auch Emily, die als erfolgreiche PR-Frau ein ziemlich glamouröses und manchmal etwas stressiges Leben führt. Da Stephanie eine stets hilfsbereite Person ist, ist es für sie deshalb nur ein kleiner Gefallen, Emilys Sohn Nicky auf deren Bitte hin zusammen mit ihrem eigenen Sohn

Miles in der Schule einzusammeln und mit zu sich nach Hause zu nehmen. Doch dann holt Emily ihren Jungen am Abend nicht bei Stephanie ab und bleibt auch in den darauffolgenden Tagen verschwunden.

## vorpremiere

### The Breadwinner

CDN/IRL/L 2018, Animationsfilm von Nora Twomey. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg und Starlight,  
23.9. um 17h und Utopia um 19h.

2001: Die elfjährige Parvana wächst im von den Taliban kontrollierten Afghanistan auf. Als ihr Vater ungerechtfertigt verhaftet wird, schneidet sie sich die Haare ab und kleidet sich wie ein Junge, um ihrer Familie besser helfen zu können - denn für Mädchen ist es ungleich schwerer, sich Respekt in der afghanischen Gesellschaft zu erkämpfen.

## programm

### Ant-Man and the Wasp

USA 2018 von Peyton Reed.  
Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Michael Peña. 118'. Ab 12.

Kulturhuef Kino, Kinopolis Belval

Seit den Ereignissen von „The First Avenger: Civil War“ steht Scott Lang



## KINO | 21.09. - 25.09.

alias Ant-Man, der im Spezialanzug seine Körpergröße massiv verändern kann, unter Hausarrest. Die meiste Zeit verbringt er nun einfach damit, ein guter Vater für seine Tochter Cassie zu sein. Doch kurz vor Ablauf seiner Strafe wird er von seinem Mentor Dr. Hank Pym und dessen Tochter Hope Van Dyne aus seinem Alltagstrott und wieder zurück ins Abenteuer gerissen.

**Ashcan**

**NEW** L/B/F 2017, documentaire de Willy Perelsztejn. 80'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Kirchberg, Kursaal, Starlight, Waasserhaus**

L'histoire méconnue de la prison secrète où étaient incarcérés des dirigeants nazis à Mondorf-les-Bains au Luxembourg.

**Asphaltgorillas**

D 2018 von Detlev Buck. Mit Samuel Schneider, Ella Rumpf und Jannis Niewöhner. 103'. O.-Ton. Ab 12.

**Scala**

Atris arbeitet als Drogendealer in Berlin-Kreuzberg und hat die Schnauze voll davon, immer nur der Handlanger seines kriminellen Bosses El Keitar zu sein. Als er eines Tages auf der Flucht vor der Polizei zufällig auf Frank trifft, einen Freund aus Kindheitstagen, der ihn mit seinem dicken Lamborghini fast über den Haufen fährt, wittert Atris die Chance, seinem jämmerlichen Alltag zu entkommen.

Spike Lee ist zurück und diesmal tritt er dem Ku-Klux-Klan in den Hintern: „BlackKlansman“ erzählt die reale Geschichte des schwarzen Polizisten der die Rassisten-Organisation infiltrierte – neu im Kinepolis Kirchberg.

**Auf der Suche nach Ingmar Bergman**

**REPRISE** D 2018 von Margarethe von Trotta. Mit Liv Ullmann, Daniel Bergman und Ruben Östlund. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Am 14. Juli 2018 wäre der legendäre, schwedische Regisseur Ingmar Bergman 100 Jahre alt geworden. Mit unter anderem „Wilde Erdbeeren“, „Szenen einer Ehe“ und „Das siebente Siegel“ ging er in die Filmgeschichte ein.

**Benzinho**

BR 2018 de Gustavo Pizzi. Avec Karine Teles, Adriana Esteves et César Troncoso. 95'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Chez les Santi, dans la banlieue de Rio, on ne roule pas sur l'or, on fait avec ce qu'on a, mais toujours avec le sourire. Cet optimisme bienveillant, c'est Irene, la mère de famille, qui l'insufflé au quotidien. Avec une infatigable énergie, elle tâche de tout gérer. Sa famille, c'est sa tribu. Une tribu qui menace pourtant de s'effriter le jour où Fernando, 17 ans, annonce qu'il part s'installer en Europe.

✖✖ Impeccable description d'un Brésil d'en bas auquel le miracle économique des dernières décennies a peut-être donné une vie décente, mais certainement pas l'aisance, « Benzinho » est un film attachant et qui résonne longtemps après la séance. (ft)



Avant les procès de Nuremberg, les dirigeants nazis encore en vie après la guerre étaient confinés et interrogés à... Mondorf : « Ashcan », de Willy Perelsztejn, revient sur cet épisode méconnu de l'histoire – nouveau aux Kinepolis Kirchberg, Kursaal, Starlight et Waasserhaus.

**BlackKlansman**

**NEW** USA 2018 von Spike Lee. Mit John David Washington, Adam Driver und Topher Grace. 136'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg**

Ron Stallworth arbeitet im Jahr 1972 als Polizist in Colorado Springs im US-Bundesstaat Colorado. Als der Ku Klux Klan dort immer stärker wird und die Stadt zu übernehmen droht, beschließt der Cop, die rassistische Vereinigung trotz des Gegenwindes in den eigenen Reihen zum Ziel einer Undercover-Untersuchung zu machen und diese zu infiltrieren. Die Ironie an der Sache ist: Ron Stallworth ist Schwarzer.

**Book Club**

USA 2018 von Bill Holderman. Mit Diane Keaton, Jane Fonda und Candice Bergen. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

In ihrem regelmäßig stattfindenden Buchclub nehmen sich die vier lebenslangen Freundinnen Vivian, Diane, Carol und Sharon, die allesamt über 60 sind, mit „Fifty Shades of Grey“ ein für ihr Alter eher ungewöhnliches Werk vor, welches ihr Leben nachhaltig verändern wird.

**Buh-ning**

(Burning) Südkorea 2018 von Lee Chang-dong. Mit Yoo Ah-in, Steven Yeun und Jeon Jong-seo. 148'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Jong-soo bittet Hae-mi auf ihre Katze aufzupassen, während sie nach Afrika reist. Bei ihrer Rückkehr stellt sie ihm den geheimnisvollen Ben vor.

✖✖ Enfin un film d'auteur aussi équilibré que captivant - une perle rare qui vaut bien un peu d'attente avant la fin de la séance. (lc)

**Christopher Robin**

USA 2018 von Marc Forster. Mit Ewan McGregor, Hayley Atwell und Mark Gatiss. 100'. Ab 6.

**Kulturhuof Kino, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Christopher Robin ist erwachsen geworden. Doch der Junge, der einst mit Winnie Puuh und seinen anderen tierischen Freunden zahllose Abenteuer im Hundertmorgenwald erlebte, führt leider kein glückliches Leben: Er steckt in einem schlecht bezahlten Job fest und vernachlässigt darüber seine Familie. Als er dann einen Familienausflug absagen muss, weil sein Chef ihn am Wochenende zur Arbeit zwingt, ist er am Tiefpunkt angekommen. Doch da steht auf einmal Winnie Puuh vor ihm.

**Das schönste Mädchen der Welt**

D 2018 von Aron Lehmann. Mit Luna Wedler, Aaron Hilmer und Damian Hardung. 103'. O.-Ton. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Für den verliebten 17-jährigen Außenseiter Cyril ist der coolste Mensch auf Erden Roxy. Auf der Klassenfahrt nach Berlin freunden die beiden sich an. Weil Cyril sich jedoch keine Chancen bei ihr ausrechnet, schreibt er Lieder und SMS, die er als Werke von Roxys Schwarm, Rick, ausgibt, vor allem, um sie vor den Annäherungen des Machos Benno zu beschützen.

## FILMKRITIK

KINO | 21.09. - 25.09.



PHOTO: DENIS MANIN

Pas facile de ne pas se décourager...

THOMAS LILTI

# Une année pas comme les autres

Florent Toniello

**Qui de plus qualifié qu'un médecin devenu cinéaste pour porter à l'écran les défis d'une « Première année » de médecine en France ? Thomas Lilti s'y emploie donc, clôturant ainsi une trilogie qu'avaient commencée « Hippocrate » et « Médecin de campagne ».**

Parfois, il y a de quoi regarder de travers celui ou celle qui vous examine dans un cabinet propre et bien tenu, alors que vous êtes venu lui exposer vos souffrances. Ces étudiant-e-s en médecine dissipé-e-s qui font de certains amphithéâtres des succursales de cirque, entonnent des chansons paillardes ou se barrent mutuellement le chemin vers la réussite aux examens ne donnent pas une image bien sérieuse de celles et ceux qui seront appelé-e-s, plus tard, à soigner leurs semblables. Mais c'est une réalité, même si elle ne peut être imputée à l'ensemble des carabin-e-s et si la pression sauvage du numerus clausus français réclame peut-être un exutoire.

Cette réalité, Thomas Lilti la montre dans « Première année ». Médecin généraliste (il effectue d'ailleurs toujours des remplacements entre deux scénarios), le cinéaste connaît bien le milieu qu'il décrit. Les scènes où s'exerce la violence de la sélection et où lui font écho les vacheries qui en découlent sont donc parfaitement crédibles. Cependant, le film n'est pas un

documentaire. S'il choisit de montrer cet aspect des études de médecine, il le fait en quasi-toile de fond : on sait Lilti attaché à ses personnages, et c'est une histoire d'amitié qu'il veut porter à l'écran.

Antoine est triplant : mal classé l'année précédente, il aurait pu poursuivre ses études en pharmacie ou en kinésithérapie, mais sa vocation, c'est d'être médecin. Alors il a préféré se désister pour tenter de décrocher une dérogation et repasser une troisième fois le concours de première année. Benjamin, lui, sort juste du lycée. Son orientation, il l'a choisie un peu au hasard, même si son père est chirurgien. L'efficace principe cinématographique des caractères opposés est ici de mise, car contrairement à Antoine, Benjamin a des facilités pour étudier et obtient d'emblée de meilleurs résultats que son nouvel ami, d'un milieu évidemment moins favorisé. Mais l'alchimie entre les deux fonctionne, et réviser ensemble est le chemin indiqué vers la réussite, même s'il est semé d'embûches.

Il ne faut cependant pas croire que Thomas Lilti appuie trop l'opposition entre ses deux protagonistes. Il l'utilise à bon escient, y saupoudrant également des saynètes humoristiques qui évacuent la tension anxiogène de cette première année infernale. Une galerie de personnages secondaires permet

aussi des respirations bienvenues au sein de la description de cette amitié avec ses hauts et ses bas. On peut par exemple approfondir la psychologie de Benjamin en découvrant la relation difficile qu'il entretient avec son père. De plus, l'absence ostentatoire de jeux de séduction amoureuse à l'écran projette l'impossibilité de l'amour pendant cette « Première année » charnière où le travail est roi. Au fil des images, le film, dont on se demande au départ avec un brin de frustration ce qu'il veut bien raconter, acquiert ainsi une certaine épaisseur.

Vincent Lacoste, souvent passablement énervant avec son air de perpétuel ébahi, est ici très juste et émouvant en aspirant médecin à tout prix. William Lebghil lui donne la réplique avec un bel équilibre entre le dilettantisme de quelqu'un à qui tout réussit en apparence et le sentiment de culpabilité qui en découle. Un duo en symbiose qui permet, avec la réalisation peut-être trop classique mais assurément touchante de Thomas Lilti, de passer un agréable moment de cinéma. Pas besoin d'effets spéciaux ni de super-pouvoirs... quoique, à en juger par ce qui est vécu lors de cette « Première année », ceux-ci ne soient peut-être pas si absents.

À l'Utopia.

## Den skyldige

(The Guilty) DK 2018 von Gustav Möller. Mit Jakob Cedergren, Jakob Ulrik Lohmann und Laura Bro. 85'. O-Ton + Ut. Ab 12.

## Prabbeli, Starlight

Polizist Asger Holm arbeitet in der Notrufzentrale. Eines Tages erhält er einen Anruf von der verängstigten Iben, die neben ihrem Entführer im Auto sitzt und so tut, als würde sie mit ihrer Tochter telefonieren. Holm will der entführten Frau unbedingt helfen, was aber übers Telefon gar nicht so leicht ist.

❖❖❖ Si l'on doutait encore de la suprématie des pays nordiques sur le polar européen, voilà que « Den skyldige », un premier film magistralement maîtrisé de bout en bout, vient mettre les points sur les i. (ft)

## Die Biene Maja 2: Die Honigspele

D 2017, Animationsfilm von Alexs Stadermann, Noel Cleary und Sergio Delfino. 85'. Fr. Fassung. Für alle.

## Utopia

Die kleine Biene Maja ist ganz aufgeregt: Die Kaiserin von Summtropolis hat einen Boten zur Klatschmohnwiese geschickt und Maja hofft, dass er eine Einladung zu den bevorstehenden Honigspele überbringt. Da ist die Enttäuschung groß, als der Gesandte stattdessen die Hälfte der Honigvorräte für die Spiele einfordert. Empört beschließt die kleine Biene, mit ihrem Freund Willi nach Summtropolis zu reisen, um der Kaiserin die Meinung zu sagen.

## Dogman

I 2018 de Matteo Garrone. Avec Marcello Fonte, Edoardo Gero et Alida Baldari Calabria. 102'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

## Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura

Dans une banlieue déshéritée, Marcello, toiletteur pour chiens discret et apprécié de tous, voit revenir de prison son ami Simoncino, un ancien boxeur accro à la cocaïne qui, très vite, rackette et brutalise le quartier. D'abord confiant, Marcello se laisse entraîner malgré lui dans une spirale criminelle. Il fait alors l'apprentissage de la trahison et de l'abandon, avant d'imaginer une vengeance féroce.

❖❖ „Dogman“ illustriert, dass ungebrochene Loyalität nicht notwendigerweise etwas Gutes

KINO | 21.09. - 25.09.



Til Schweigers neuester Versuch witzig zu sein beschäftigt sich mit dem Älterwerden: „Klassentreffen 1.0 - Die unglaubliche Reise der Silberrücken“ - neu in fast allen Sälen.

ist. Sich mit der falschen Seite zu verbünden, kostet schlimmstenfalls Leben. Das ist natürlich keine neue Erkenntnis. Es schadet allerdings auch nicht, immer wieder aufs Neue daran erinnert zu werden. (tj)

### Figlia mia

D/I/CH 2018 von Laura Bispuri.  
Mit Valeria Golino, Alba Rohrwacher  
und Sara Casu. 97'. O.-Ton. Ab 12.

### Utopia

Die neunjährige Vittoria glaubt, dass Tina ihre Mutter ist - die Frau, die sich liebevoll um sie kümmert und bei der sie in einem kleinen Dorf auf Sardinien lebt. Das Mädchen weiß nichts von dem Deal, den Tina und Vittorias echte Mama Angelica geschlossen haben: Angelica, die psychisch labil ist und als Dorfschlampe gilt, bekommt Geld und hält sich dafür von ihrer Tochter fern. **XX** Comme coupé du monde moderne, le petit bout de Sardaigne de « Figlia mia » offre ses paysages sauvages en hommage à la maternité, qu'elle soit biologique ou adoptive. Un film envoûtant, quoique parfois trop contemplatif. (ft)

### Hotel Transylvania 3: Summer Vacation

USA 2018, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 97'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight,  
Sura, Waasserhaus

Mavis überrascht ihren Vater Dracula mit einem Familienurlaub im Rahmen einer luxuriösen Monster-Kreuzfahrt, damit er auch einmal ausspannen kann und sich mal nicht um das

Wohlbefinden der Gäste seines Hotels kümmern muss. Den Spaß kann sich der Rest der Familie, darunter Draculas Vater Vlad und die monströsen Freunde natürlich nicht entgehen lassen.

### Kin

USA 2018 von Josh Baker und Jonathan Baker. Mit Myles Tuit, Jack Reynor und Zoë Kravitz. 103'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Belval und Kirchberg

Teenager Eli streift gerne durch ein verlassenes, ruiniertes Stück Landschaft in der Nähe seines Zuhauses. Dabei entdeckt er einen mysteriösen Gegenstand, der sich schnell als mächtige Waffe entpuppt. Als sein gerade aus dem Gefängnis entlassener Adoptivbruder Jimmy dann von den Schergen eines skrupellosen Gangsterbosses bedroht wird, eilt Eli ihm zur Hilfe.

### Klassentreffen 1.0 - Die unglaubliche Reise der Silberrücken

**NEW** D 2018 von und mit Til Schweiger. Mit Milan Peschel und Samuel Finzi. 127'. O.-Ton. Ab 12.

Kulturhuuf Kino, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

30 Jahre nach ihrem Abitur werden die Endvierziger Nils, Samuel und Thomas zu einem Klassentreffen eingeladen. Die Einladung zum Klassentreffen kommt allen sehr unpassend und stürzt die drei alten Schulfreunde zudem in eine mittelschwere Midlife-Crisis. Sie wollen sich, der Welt und vor allem ihren ehemaligen

Mitschülern an diesem Wochenende jedoch beweisen, dass sie noch lange nicht zum alten Eisen gehören.

### Käpt'n Sharky

D 2018, Kinderanimationsfilm von Hubert Weiland und Jan Stoltz. 77'. O.-Ton.

Kulturhuuf Kino, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Käpt'n Sharky zieht mit seiner Piratencrew, zu der auch bald die blinden Passagier Michi und die Admiralstochter Bonnie gehören, aus, um zahlreiche Abenteuer zu bestehen.

### Le monde est à toi

F 2018 de Romain Gavras.  
Avec Karim Leklou, Isabelle Adjani et Vincent Cassel. 101'. V.o. À partir de 16 ans.

### Utopia

François, petit dealer, a un rêve : devenir le distributeur officiel de Mr Freeze au Maghreb. Cette vie, qu'il convoite tant, vole en éclat quand il apprend que Dany, sa mère, a dépensé toutes ses économies. Poutine, le caïd lunatique de la cité, propose à François un plan en Espagne pour se refaire. Mais quand tout son entourage s'en mêle, rien ne va se passer comme prévu.

**XX** Un drôle de film qui ne se prend pas au sérieux, et tant mieux. (ft)

### Les vieux fourneaux

F 2018 de Christophe Duthuron.  
Avec Pierre Richard, Eddy Mitchell et Roland Giraud. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

### Kursaal, Utopia, Waasserhaus

Pierrot, Mimile et Antoine, trois amis d'enfance de 70 balais, ont bien compris que vieillir était le seul moyen connu de ne pas mourir. Ils sont bien déterminés à le faire avec style ! Leurs retrouvailles à l'occasion des obsèques de Lucette, la femme d'Antoine, sont de courte durée. Antoine tombe par hasard sur une lettre qui lui fait perdre la tête.

**XX** Pierre Richard, Eddy Mitchell et Roland Giraud jouent à merveille les trois gauchistes vieillots qui se battent toujours contre les moulins à vent - et qui y perdent un peu les pédales. Le tout dans une histoire à double tranchant qui ne se révèle que peu à peu. Pour du divertissement, c'en est - et du bon ! (lc)

### Mademoiselle de Joncquières

**NEW** F 2018 d'Emmanuel Mouret.  
Avec Cécile de France, Edouard Baer et Alice Isaaz. 109'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Madame de La Pommeraye, jeune veuve retirée du monde, cède à la cour du marquis des Arcis, libertin notoire. Après quelques années d'un bonheur sans faille, elle découvre que le marquis s'est lassé de leur union. Follement amoureuse et terriblement blessée, elle décide de se venger de lui avec la complicité de Mlle de Joncquières et de sa mère.

### Mamma Mia! Here We Go Again

USA 2018 von Ol Parker.  
Mit Meryl Streep, Pierce Brosnan und Colin Firth. 114'. Ab 6.

Kulturhuuf Kino, Kinepolis Kirchberg, Orion, Scala, Sura

Ein Jahr nach dem Tod ihrer Mutter Donna hat Sophie ihr zu Ehren ihr langjähriges Projekt, das Hotel Bella

Ausserierdesch Frënn kënnen dem Aussesäiter Louis hëllefen. seng Ängschten ze iwuerwannen - „Meng Kollegen aus dem All“, nei an bal alle Säll.





KINO | 21.09. - 25.09.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Dogman  
Klassentreffen 1.0 -  
Die unglaubliche Reise der  
Silberrücken  
Käpt'n Sharky  
The Equalizer 2  
The Nun  
Under the Silver Lake

ECHTERNACH / SURA

Christopher Robin  
Dogman  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Klassentreffen 1.0 -  
Die unglaubliche Reise der  
Silberrücken  
Käpt'n Sharky  
Mamma Mia! Here We Go Again  
Meng Kollegen aus dem All  
Mission: Impossible - Fallout  
The Bookshop  
The Nun  
Under the Silver Lake

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Ant-Man and the Wasp  
Christopher Robin  
Klassentreffen 1.0 -  
Die unglaubliche Reise der  
Silberrücken  
Käpt'n Sharky  
Mamma Mia! Here We Go Again  
Meng Kollegen aus dem All  
The Equalizer 2  
Under the Silver Lake

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ashcan  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation

Käpt'n Sharky  
Les vieux fourneaux  
Meng Kollegen aus dem All  
Mission: Impossible - Fallout  
The Meg  
The Nun

RUMELANGE / KURSAAL

Ashcan  
Christopher Robin  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Les vieux fourneaux  
Meng Kollegen aus dem All  
Mission: Impossible - Fallout  
The Nun

TROISVIERGES / ORION

Christopher Robin  
Dogman  
Klassentreffen 1.0 -  
Die unglaubliche Reise der  
Silberrücken  
Mamma Mia! Here We Go Again  
Meng Kollegen aus dem All  
The Nun  
Under the Silver Lake

WILTZ / PRABELLI

Christopher Robin  
Den skyldige  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Klassentreffen 1.0 -  
Die unglaubliche Reise der  
Silberrücken  
Käpt'n Sharky  
Meng Kollegen aus dem All  
The Bookshop  
The Equalizer 2  
The Incredibles 2  
The Nun

Meng Kollegen aus dem All

**NEW** L/D 2018.  
Kanneranimationsfilm vum  
Wolfgang Lauenstein. Lëtz. Fassung.

Kulturhuef Kino, Kinopolis Belval a  
Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabelli,  
Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Fir den zwielf Joer ale Louis ass  
d'Liewen net ëmmer einfach: säi  
Papp ass absolut iwwerzeegt, dass et  
ausserierdescht Liewe gëtt, wat säi  
Bouf an der Schoul zum Aussesäiter  
mécht. De Louis selwer gleeft net un  
Aliens, bis dräi Ausserierdescher direkt

viru senger Nues landen. Domat fänkt  
fir de Jong eng aussergewéinlech a  
gefëierlech Aventure un.

Mission: Impossible - Fallout

USA 2018 von Christopher McQuarrie.  
Mit Tom Cruise, Henry Cavill und  
Rebecca Ferguson. 148'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Scala, Starlight, Sura,  
Waasserhaus

Die Geheimorganisation Impossible  
Mission Force (IMF) ist nach ihrer  
vorübergehenden Schließung  
wieder aktiv. IMF-Chef Alan Hunley  
schickt seine Agenten Ethan Hunt,  
Benji Dunn und Luther Stickell  
auf eine heikle Mission, um  
hochgefährliches, waffenfähiges  
Plutonium sicherzustellen, das auf  
dem Schwarzmarkt angeboten wird.  
Eine aus Weltuntergangsfanatikern  
bestehende Terroristengruppe plant,  
es sich unter den Nagel zu reißen  
und daraus tragbare Atombomben zu  
bauen.

❌❌ Pas de plans d'une seconde  
ou d'effets spéciaux omniprésents,  
mais comme d'habitude des  
cascades « à l'ancienne » bien  
filmées et bien orchestrées. Tom  
Cruise, un peu essoufflé parfois,  
âge oblige, les effectue lui-même et  
en arriverait presque à convaincre  
les non-scientologues que la secte  
conserve. (ft)

My Generation

GB 2017, Dokumentarfilm von  
David Batty. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In dieser Dokumentation kommen  
berühmte Musik- und Hollywoodstars  
zu Wort, die die Ereignisse der  
1960er-Jahre kommentieren und ihre  
persönlichen Erfahrungen schildern.

Ocean's 8

USA 2018 von Gary Ross.  
Mit Sandra Bullock, Cate Blanchett  
und Anne Hathaway. 110'. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg

Was ihr Bruder kann, kann sie schon  
lange: Debbie Ocean, die Schwester  
von Gauner Danny Ocean, ist aus  
dem Knast entlassen worden und  
stellt ein Team von Meisterdiebinnen  
zusammen, um den hieb- und  
stichfesten Coup umzusetzen, den  
sie während ihrer Zeit im Gefängnis  
geplant hat.

❌ Une version féminine de la série  
aux vols impossibles ? Bonne idée.

Mais Gary Ross n'a pas le flair de  
Steven Soderbergh : le film tire trop  
sur la corde de l'opposition entre  
féminin et masculin et ne retient  
de la leçon des précédents que ces  
séquences où préparatifs et action  
se déroulent sur une musique  
entraînante. Un divertissement vite  
oublié, au mieux. (ft)

Papillon

**NEW** USA 2018 von Michael Noer.  
Mit Charlie Hunnam, Rami Malek und  
Eve Hewson. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Papillon wird Anfang der 1930er-  
Jahre für einen Mord verurteilt, den  
er nicht begangen hat und wird in  
die südamerikanische Strafkolonie  
St. Laurent in Französisch-Guayana  
verbannt. Auf der Reise zu der Insel,  
auf der er den Rest seines Lebens  
verbringen soll, trifft Papillon auf Louis  
Dega und wird zu dessen Freund und  
Beschützer. Gemeinsam mit planen sie  
schon bald ihre Flucht von der Insel.

Peppermint

**FLOP** USA 2018 von Pierre Morel.  
Mit Jennifer Garner, John Ortiz und  
John Gallagher Jr. 95'. O.-Ton + Ut.  
Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Bei einem Überfall wird Riley North  
schwer verletzt und fällt anschließend  
ins Koma, ihr Mann und ihre Tochter  
werden getötet. Als sie aus dem Koma  
erwacht, ist sie von Vergeltungsdrang  
getrieben: Sie lässt sich zur Killerin  
ausbilden, um zehn Jahre nach der Tat  
Rache an all jenen zu nehmen, die ihr  
Leben zerstört haben.

Photo de famille

F 2018 de Cécilia Rouaud.  
Avec Vanessa Paradis, Camille Cottin  
et Pierre Deladonchamps. 98'. V.o.  
À partir de 6 ans.

Utopia

Gabrielle, Elsa et Mao sont frère  
et sœurs, mais ne se côtoient pas.  
Surtout pas. Leurs parents, Pierre et  
Claudine, séparés de longue date,  
n'ont jamais rien fait pour resserrer  
les liens de la famille. Pourtant, au  
moment de l'enterrement du grand-  
père, ils vont devoir se réunir et  
répondre, ensemble, à la question qui  
fâche : « Que faire de Mamie ? »  
❌ S'il échappe aux nombreux pièges  
des mélodrames légers à la française,  
« Photo de famille » ne réussit  
néanmoins pas à dépasser un certain

Donna auf der griechischen Insel  
Kalokairi fertiggestellt. Mit einer großen  
Einweihungsparty soll es nun eröffnet  
werden, doch plötzlich läuft alles aus  
dem Ruder. Zwei der drei Väter von  
Sophie können nicht kommen, ihr  
Freund Sky droht sie zu verlassen und  
ein Sturm zieht auf. Wie hat ihre Mutter  
das alles nur alleine geschafft?  
❌❌ Kein Meisterwerk, aber doch  
locker leichte Unterhaltung mit  
bekannten ABBA-Klassikern, einer  
Gute-Laune-verbreitenden Lily James  
und dem immer noch charmant falsch  
singenden Pierce Brosnan. Wer nicht  
mitsingt ist selber Schuld. (ds)

KINO | 21.09. - 25.09.

seuil d'authenticité. C'est plutôt une longue attente... pour presque rien.

Première année

**ARTICLE** F 2018 de Thomas Lilti. Avec Vincent Lacoste, William Lebghil et Michel Lerousseau. 92'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Antoine entame sa première année de médecine pour la troisième fois. Benjamin arrive directement du lycée, mais il comprend rapidement que cette année ne sera pas une promenade de santé. Dans un environnement compétitif violent, avec des journées de cours ardues et des nuits consacrées aux révisions plutôt qu'à la fête, les deux étudiants devront s'acharner et trouver un juste équilibre entre les épreuves d'aujourd'hui et les espérances de demain.

Ramen Teh

**NEW** J/F/Singapour 2018 d'Eric Khoo. Avec Takumi Saitoh, Seiko Matsuda et Tsuyoshi Ihara. 90'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia

Masato, jeune chef de Ramen au Japon, a toujours rêvé de partir à Singapour pour retrouver le goût des plats que lui cuisinait sa mère quand il était enfant. Alors qu'il entreprend le voyage culinaire d'une vie, il découvre des secrets familiaux profondément enfouis.

Se rokh

(Three Faces) Iran 2018 de et avec Jafar Panahi. Avec Behnaz Jafari et Marziyeh Rezaei. 100'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Une célèbre actrice iranienne reçoit la troublante vidéo d'une jeune fille implorant son aide pour échapper à sa famille conservatrice. Elle demande alors à son ami, le réalisateur Jafar Panahi, de l'aider à comprendre s'il s'agit d'une manipulation. Ensemble, ils prennent la route en direction du village de la jeune fille, dans les montagnes reculées du Nord-Ouest où les traditions ancestrales continuent de dicter la vie locale. **XX** « Trois visages » est un vrai plaisir à voir : une fable rebelle sur l'Iran méconnu, un voyage en terre inconnue et surtout le plaisir de voir Jafar Panahi continuer à mener sa carrière cinématographique malgré les interdictions et les menaces que le régime fait peser contre lui. (lc)



In „Papillon“ – eine Neuverfilmung des Werks von Franklin J. Schaffner aus dem Jahr 1973 – geht es um die „reale“ Geschichte von Henri Charrière der sich aus der französischen Strafkolonie in Guyana befreien konnte – neu im Kinopolis Kirchberg.

The Bookshop

E/GB/D 2018 von Isabel Coixet. Mit Emily Mortimer, Bill Nighy und Patricia Clarkson. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Florence Green zieht in den späten 1950er-Jahren in die kleine Küstenstadt Hardborough im Osten Englands. Nachdem sie früh ihren Mann verloren hat, mit dem sie die Liebe zu Literatur teilte, möchte sie ihren Traum verwirklichen und beschließt, eine kleine Buchhandlung zu eröffnen, um die anderen Bewohner des verschlafenen Städtchens mit aufregenden und interessanten Geschichten aus ihrer Lethargie zu reißen.

The Children Act

GB 2018 von Richard Eyre. Mit Emma Thompson, Stanley Tucci und Fionn Whitehead. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In ihrem Beruf geht die angesehene Familienrichterin Fiona Maye komplett auf. Gerade ethisch komplexe Fälle sind ihr Spezialgebiet, in das sie viel Zeit investiert. Doch der aktuelle Fall fordert Fiona mehr ab als je zuvor. Eine Bluttransfusion könnte das Leben des krebserkrankten Jugendlichen Adam retten, aber dieser verweigert jegliche Eingriffe aus religiösen Gründen. Rechtlich gesehen könnte sie den intelligenten jungen Mann dazu zwingen, die Operation durchführen zu lassen, da dieser noch minderjährig ist. Aber kann sie wirklich so eigenmächtig in das Leben eines selbstständigen Menschens eingreifen?

**XX** Mit der Verfilmung von Ian McEwans Roman „The Children Act“ ist Regisseur Richard Eyre ein solide gemachter Film gelungen, der jedoch die Chance verpasst, das Publikum emotional abzuholen. (tj)

The Equalizer 2

USA 2018 von Antoine Fuqua. Mit Denzel Washington, Pedro Pascal und Bill Pullman. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kulturhuof Kino, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight

Robert McCall war ein Killer, der für die Regierung arbeitete - und ist heute ein Agent im Ruhestand, der sich um die Menschen in seinem Wohnviertel kümmert. Doch schließlich meldet sich seine Vergangenheit zurück. Seine Ex-Chefin Susan Plummer ist in Europa einem Mordfall um einen US-Agenten auf der Spur - und wird selbst ermordet. McCall will nicht akzeptieren, dass jemand die letzte Freundin getötet hat, die ihm noch verblieb.

The First Purge

USA 2018 von Gerard McMurray. Mit Y'lan Noel, Lex Scott Davis und Joivan Wade. 102'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Jedes Jahr dürfen alle Einwohner\*innen des Landes für zwölf Stunden tun und lassen, was sie wollen. Es gibt keine Gesetze, bloß Anarchie. Jeder ist für sich selbst verantwortlich und muss sich in Sicherheit bringen, vorausgesetzt er oder sie gehört nicht zu denjenigen,

die sich mitten in der Nacht auf die Straße trauen, um ihre bestialischen Triebe auszuleben.

The Incredibles 2

USA 2018, Animationsfilm von Brad Bird. 118'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Starlight

Nachdem sie mit vereinten Kräften den Superschurken Syndrome besiegt haben, kehrt bei der Superheldenfamilie Parr langsam wieder so etwas wie Normalität ein. Während Mama Helen sich in der Politik engagiert, versorgt Papa Bob die Kinder Violet, Dash und Baby Jack-Jack zuhause. Doch dann taucht der Superschurke Screenslaver auf und die Unglaublichen nehmen den Kampf wieder auf.

**XX** Cette suite des aventures de la famille aux pouvoirs extraordinaires propose une bonne dose d'action certes, mais emballée dans un humour ni forcé ni vulgaire. Avec en prime un superhéros père au foyer, idée intelligente qui permet de transcender le scénario somme tout classique et de donner un peu de profondeur bienvenue. (ft)

The Meg

USA 2018 von Jon Turteltaub. Mit Jason Statham, Bingbing Li und Rainn Wilson. 114'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala, Waasserhaus

Nachdem ein Tiefsee-U-Boot von einem ausgestorben geglaubten Riesenhai angegriffen wurde,

FILMFLOP

Peppermint

Même celles et ceux qui avaient un faible pour Jennifer Garner dans la série « Alias » et qui rêvaient de la revoir dans un rôle de justicière musclée déchanteront rapidement. Certes, l'actrice n'a rien perdu de son tonus, mais tout le reste ou presque sonne faux, du scénario paresseux à la prestation caricaturale des autres rôles.

Aux Kinopolis Belval et Kirchberg

Florent Toniello



KINO | 21.09. - 25.09.

CINÉMATHEQUE | 21.09. - 30.09.

## last minute



## King Lear

GB 2018, play by William Shakespeare. Directed by Jonathan Munby. Starring Ian McKellen, Kirsty Bushell and Richard Clews. 220'. O.v. Live broadcast from the Duke of York's Theatre, London. Part of National Theatre Live.

Utopia, 27.9. at 20h.

King Lear sees two ageing fathers - one a king, one his courtier - reject the children who truly love them. Their blindness unleashes a tornado of pitiless ambition and treachery, as family and state are plunged into a violent power struggle with bitter ends.



## Queen - A Night in Bohemia

GB 2018, Konzertfilm von Brian May und Roger Taylor. 89'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg, 27.9. um 19h30 und Kinepolis Belval um 20h.

Aufzeichnung des Konzerts, das die Band Queen zum Abschluss ihrer Welttournee an Weihnachten 1975 im Odeon in London gegeben hat. Dazu dokumentarische Aufnahmen und Interviews von hinter den Kulissen.

sinkt das Fahrzeug in den tiefsten Graben des Pazifiks und liegt dort manövrierunfähig am Meeresgrund. Der Crew an Bord läuft allmählich die Zeit davon und daher engagiert der Meeresforscher Dr. Minway Zhang den erfahrenen Taucher Jonas Taylor.

## The Nun

USA 2018 von Corin Hardy. Mit Demián Bichir, Taissa Farmiga und Jonas Bloquet. 96'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Rumänien, Anfang der 1950er-Jahre: In einem abgeschiedenen Kloster begeht die junge Nonne Victoria Selbstmord und der Fall schlägt hohe Wellen. Sogar der Vatikan ist daran interessiert, den mysteriösen erscheinenden Todesfall zu untersuchen, und entsendet den Priester Burke. Begleitet wird er von der Novizin Irene, die als junges Mädchen Visionen von einer unheimlich aussehenden Nonne hatte.

## The Spy Who Dumped Me

USA 2018 von Susanna Fogel. Mit Mila Kunis, Kate McKinnon und Justin Theroux. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Die neurotische Audrey fällt eines Tages aus allen Wolken, als sie herausfindet, dass ihr vermeintlich so langweiliger Ex-Freund Drew ein internationaler Spitzenspion ist. Als

ihr ein USB-Stick mit gefährlichen Daten in die Hände fällt und sie zusammen mit ihrer besten Freundin, der chaotischen Morgan, einen Mordanschlag auf ihren Verflorenen beobachtet, macht sie sich aus dem Staub. Es beginnt eine wilde Jagd durch die Hauptstädte Europas.

## Under the Silver Lake

USA 2018 von David Robert Mitchell. Mit Andrew Garfield, Riley Keough und Topher Grace. 139'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kulturhuuf Kino, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura

Sam treibt mit Freundlichkeit, aber auch recht ziellos durch sein Leben. Er verliebt sich in seine Nachbarin Sarah, die dann jedoch urplötzlich unter mysteriösen Umständen nicht mehr da ist. Die Polizei gibt nicht viel auf ihr Verschwinden und so wird Sam unfreiwillig selbst zum Detektiv, der Spuren und Hinweisen folgt, um herauszufinden, was aus ihr geworden ist.

## Whitney

GB/USA 2018, Dokumentarfilm von Kevin Macdonald. 120'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In seiner Dokumentation nimmt Kevin Macdonald einen tiefen Einblick in das Leben und die Musik des Stars Whitney Houston. Der Film ist das erste von den Nachkommen der Sängerin offiziell genehmigte Projekt.

Quand la madeleine proustienne devient un plat singapourien : « Ramen Teh » raconte l'histoire de retrouvailles avec l'enfance par le goût et la cuisine - nouveau à l'Utopia.



## cinémathèque

## Oldeuboi

(Old Boy) Südkorea von Chan-wook Park. Mit Min-sik Choi, Ji-tae Yoo und Hye-jeong Kang. 119'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 24.9., 20h30.

Ein unbedeutender Geschäftsmann wird aus unerfindlichen Gründen 15 Jahre lang in einem kleinen Zimmer eingesperrt. Sein einziger Kontakt zur Außenwelt ist ein kümmerlich kleiner Fernseher. Hierüber erfährt er, dass seine Frau umgebracht und ihm der Mord angehängt wurde. Der ehemals so biedere Geschäftsmann kennt nach all den Jahren nur noch ein Ziel: Rache an seinen Peinigern.

\*\*\* Un thriller « à l'envers » fascinant, signé Park Chan-wook, qui risque de déplaire aux amateurs de kung-fu, mais qui ravira les cinéphiles. (rw)

## Monk's Music

Sélection de courts métrages autour de Thelonious Monk, présentés par Louis Schiavo. 70'. Commentaires en français.

Di, 25.9., 20h30.

## Schindler's List

USA 1993 von Steven Spielberg. Mit Liam Neeson, Ben Kingsley und Ralph Fiennes. 195'. O.-Ton + dt. & fr. Ut.

Mi, 26.9., 19h.

Der Industrielle Oskar Schindler versucht sich während des Zweiten Weltkriegs in Krakau eine Existenz aufzubauen. Aus finanziellen Gründen beschäftigt er nur Juden und leiht sich Geld von ihnen um eine Emaillefabrik zu gründen, die ihm letztlich großen Reichtum beschert. Als die Brutalität des Holocaust Krakau erreicht, riskiert er nicht nur sein Vermögen, sondern auch sein Leben um seine Arbeiter vor der Deportation zu bewahren.

Pas de séances  
les weekends  
en été à la  
Cinémathèque.



## CINÉMATHEQUE / BIFS | 21.09. - 30.09.



"Eaten by Lions" is the story of the crusade undertaken by two brothers and the ashes of their gran, in search of their father(s) - at the Kinopolis Kirchberg as part of the British and Irish Film Season.

## british & irish film season

### The Flag

IRL 2016 by Declan Recks.  
Starring Pat Shortt, Moe Dunford and Simone Kirby. 84'. O.v.

Cinémathèque, 21.9 at 18h30.

Harry Hambridge, a down-on-his-luck builder, finds out his father raised the flag in the 1916 rising. The flag now hangs in a British Army barracks. He makes up his mind to get it.

### Black 47

IRL/L 2018 by Lance Daly.  
Starring Hugo Weaving, James Frecheville and Stephen Rea. 100'. O.v.

Cinémathèque, 21.9 at 20h30.

Set in Ireland during the Great Famine, the drama follows an Irish ranger who has been fighting for the British Army abroad, as he abandons his post to reunite with his family. Despite experiencing the horrors of war, he is shocked by the famine's destruction of his homeland and the brutalisation of his people and his family.

### Zoo

IRL/GB 2018 by Colin McIvor.  
Starring Toby Jones, Penelope Wilton and Art Parkinson. 97'. O.v.

Utopia, 22.9 at 19h.

Young Tom and his misfit friends fight to save Buster the baby elephant during the German air raid bombings of Belfast in 1941.

### Journeyman

GB 2018 by and with Paddy Considine.  
Starring Jodie Whittaker and Paul Popplewell. 92'. O.v.

Utopia, 22.9 at 21h30.

Boxer Matty Burton suffers a serious head injury during a fight. It is about the impact this has on his marriage, his life and his family.

### Richard de Storch

B/D/L/N 2017, Animationsfilm von Toby Genkel a Reza Memari. 84'. Engl. Fassung. Fir jiddwereen.

Utopia, 23.9. um 14h.

De Weesevillche Richard wiisst bei Storch en op a fillt sech wéi ee vun hinnen. U sech ass hien awer e klenge Spatz. Wéi seng Ersatzelteren am Wanter mat deenen anere Storch en an de Süde fléien, bleift de Richard zeréck, well hien déi laang Rees net géing packen. Dat léisst dee klenge Spatz sech awer net bidden. Zesumme mat senger Kollegen, dem Wellesittech Kiki an der Zwergeil Olga, mécht hie sech op dee lange Wee an Afrika.

### Good Favour

IRL/B/NL 2017 by Rebecca Daly.  
Starring Vincent Romeo, Lars Brygmann and Clara Rugaard. 101'. O.v.

Utopia, 23.9 at 17h.

A devout Christian community located in the woods away from civilisation is visited by a stranger. All they know is that his name is Tom, he is 17 and has a nasty wound to his side. While some villagers are initially wary, he is welcomed into the community where baptism is at 18 years of age. But the villagers themselves are hiding things from themselves.

### Steel Country

GB 2018 by Simon Fellows.  
Starring Andrew Scott, Denise Gough and Bronagh Waugh. 89'. O.v.

Utopia, 24.9 at 19h30.

When a young boy goes missing in a sleepy backwoods town, a local sanitation truck driver, Donald, plays detective, embarking on a precarious and obsessive investigation.

### Eaten by Lions

GB 2018 by Jason Wingard.  
Starring Antonio Aakeel, Jack Carroll and Asim Chaudhry. 94'. O.v.

Kinopolis Kirchberg, 25.9 at 19h.

When Pete and Omar lose their beloved gran, they go in search of Omar's estranged father, confronting him on the day of his daughters engagement party.

### Old Boys

GB 2018 by Toby MacDonald.  
Starring Nathen Solly, Giles Malcolm and Nicholas Agnew. 90'. O.v.

Utopia, 26.9 at 19h.

In the school-set re-working of Cyrano, an awkward but imaginative pupil helps the handsome but spectacularly dim school-hero pursue the fiery daughter of a visiting French teacher.

### In the Name of Peace: John Hume in America

IRL 2018, documentary by Maurice Fitzpatrick. 90'. O.v.

Cinémathèque, 27.9 at 18h30.

Inspired by Martin Luther King, rising from the riot-torn streets of Northern Ireland to enlist American presidents from Carter to Clinton, this is the story of the extraordinary work of Nobel Prize-winner John Hume to harness and leverage US support to help secure peace in Ireland.

### Postcards from the 48%

GB 2018, documentary by David Wilkinson. 114'. O.v.

Cinémathèque, 27.9 at 20h30.

As a Remainer, the director travels across the UK to gather and represent the opinions of the 48% of people who voted to stay in the EU. While the referendum may well be over, David Wilkinson continues the debate. A powerful documentary which highlights many of today's political issues and feelings of the public, including that of English nationalism.

### Film Quiz

Cinémathèque, 28.9 at 19h30.

### In Darkness

GB/USA 2018 by Anthony Byrne.  
Starring Natalie Dormer, Emily Ratajkowski and Ed Skrein. 110'. O.v.

Cinémathèque, 28.9 at 21h.

A blind musician hears a murder committed in the apartment upstairs from hers that sends her down a dark path into London's gritty criminal underworld.

### Inside I'm Racing

IRL 2018, short movie by Aleksander Szeser. Starring Frank Blake, Ethan Dodd, Clodagh Downing and Kelly Thornton. 18'. O.v.

Utopia, 29.9 at 19h.

A young autistic boy fascinated with Motorsport unexpectedly finds a chance to put his passion to the test.

### The Drummer and the Keeper

IRL 2017 by Nick Kelly. Starring Dermot Murphy, Jacob McCarthy and Peter Coonan. 94'. O.v. Presentation of awards before the screening.

Utopia, 29.9 at 19h.

An unlikely friendship develops between the bipolar drummer of a rock band and an institutionalised teen suffering from Asperger's syndrome.